

大会

正式记录

第五十四届会议

第五次全体会议

1999年9月20日,星期一,下午3时举行
纽约

主席: 古里拉布先生.....(纳米比亚)

下午3时开会

坦桑尼亚联合共和国总统本杰明·威廉·姆卡帕先生讲话

主席(以英语发言):大会现在听取坦桑尼亚联合共和国总统的讲话。

坦桑尼亚联合共和国总统本杰明·威廉·姆卡帕先生在陪同下步入大会堂。

主席(以英语发言):我谨代表大会欢迎坦桑尼亚联合共和国总统本杰明·威廉·姆卡帕先生阁下并请他向大会讲话。

姆卡帕总统(以英语发言):首先,请允许我祝贺你、西奥-本·古里拉布先生当选大会第五十四届会议主席。你的当选说明了各国代表团对你的外交技巧的信任和高度敬重,反映了你的国家在推动大会目标方面发挥的杰出作用。我向你保证我们坦桑尼亚代表团在你指导本届会议的审议时将给予你全力的支持与合作。

我也要赞扬你的前任迪迪埃·奥佩蒂先生胜任地主持了大会第五十三届会议。我特别感谢联合国秘书长科菲·安南先生面对许多令人生畏的挑战,出色而胜任地继续管理和指导了联合国的事务。

本世纪和这个千年大会的最后一届会议将是回顾过去并从中汲取教训的一个机会。即使当我们动员个人和集体的意愿以避免将贫困、冲突和侵犯人权带到下个世纪的时候,我们也必须发扬积极的方面。还必须根据我们对未来的新设想重新审查联合国系统的作

用。

二十世纪科学和技术取得了重大进展。但是,并没有普遍、更不用说平等地分享这些进展带来的好处。取得了前所未有的经济发展和繁荣,1998年世界的消费超过了24万亿美元,这一数字是1975年的2倍,1950年的6倍。然而,从世界范围看,最高收入国家的占世界人口20%的人消耗世界86%的物资和服务,造成同样大幅度的污染和环境破坏。整整五分之一的人类被完全排除在这一繁荣之外。

本世纪还经历了重大的国际冲突,特别是两次世界大战。意识形态的分歧促使产生两极体制,其后产生的军备竞赛又导致科学被滥用,发展包括核武器在内的大规模毁灭性武器,从而使世界安全局势恶化。值得赞扬的是,联合国组织奠定了实现和平、安全、发展和人权的基础与架构。联合国积极地支持了全世界的解放斗争,我们在进入新的千年时已在大多数国家完成政治非殖民化的使命。让非洲感到特别欣慰的是种族隔离的消失。

我们也目睹了冷战的结束,尽管和平红利还没有普及到世界各个角落和冷战的无辜受害者。正如非洲谚语所说,两象相斗,草地遭殃。

非常不幸地被发展遗忘。尽管近年来取得了积极的宏观经济成就,普通非洲家庭今天的消费比25年前减少了20%。非洲面临的其他新的重大挑战包括冲突和迫切需要巩固法治、人权和民主管理。

在未来的世纪里,衡量联合国的尺度将是除其他因

素外,解决这些问题、特别是发展方面的能力。联合国由于具有全球能力、普遍会员制和不偏不倚,能够发挥重大作用以确保公平地对付非洲面临的挑战和世界其他地区面临的挑战。

联合国还应该继续其协调联合国系统、包括布雷顿森林机构、世界贸易组织和区域性经济委员会的作用。我们重申有必要扩大并加强发展中国家对国际决策的参与。对人类来说,国家间的民主和善政和国家内部的民主和善政同样重要。

世界经济的自由化和全球化进程,从其在世界经济中的地位、发展前景、经济政策的性质和对经济主权的影响而言,对非洲和其他最不发达国家具有深远影响。

在新的千年即将来临之际,国际社会应该重新考虑作为全球经济运作基础的机制和政策,以便创造一个能够确保最不发达国家经济快速发展的有利的国际环境。我们需要的体制的支柱应该是增长、稳定和社会平等,这一体制应该从有益的方式促使最不发达国家融入世界经济。

这些国家,尤其是那些非洲国家,仍然由于供应能力薄弱而受到限制,这种情况又因为不利的国际经济环境而更加恶化。所有这些限制了它们从全球化中获益的能力。过去几年的趋势并没有给我们很大的安慰。从1990年到1996年,非洲的货物出口平均只增长了2%。

我们发展努力的长期目标是改善能满足当地需要和可出口的优质产品和服务的生产。我们认为贸易是加速增长和发展的强大推动力。我们当然知道自己在为国际市场生产这类产品方面的局限性。我们的经济仍主要依靠生产初级产品,尽管初级产品贸易条件在继续恶化。因此,初级产品的问题仍应是国际发展议程的关键。我们尤其敦促国际社会为依靠初级产品的国家提供资源和技术援助,以发展使初级商品纵向和横向多样化的能力。

此外,发达国家和融资机构应给予商品共同基金更多的支持,包括履行它们的承诺。联合国也应重新考虑设立一个特殊基金以促进非洲初级商品多样化的建议。

我们希望世界贸易组织(世贸组织)西雅图部长级会议将进一步推动各项措施的执行,以援助最不发达国

家以有意义的方式融入国际贸易体系。我们呼吁捐助界扩大财政和技术援助,以实施最不发达国家制定的一体化框架。

债务负担是阻碍非洲和其他最不发达国家实现经济和社会发展目标的主要障碍。这些国家政府财政收入有相当高的比率用于偿还债务,有时超过30%,因此造成社会和政治不稳定的风险。我们欢迎捐助界提出的各种债务减免倡议,但急需采取更具长远意义的措施,包括债务免除,以对贫困问题产生影响。

坦桑尼亚欢迎在科隆七国集团首脑会议上对负债沉重的穷国(多债国)债务问题倡议所作的修正。然而,若想实现持续增长,必须有充分的外部融资来补充我们的经济改革努力。多债国倡议下的债务减免也不应取代增加双边不产生债务的援助,同样不应通过重新分配承诺的援助来提供资金。

坦桑尼亚已建立了一个多边债务减免基金,以帮助其偿还多边债务,目的是使储蓄流向社会部门内减少贫穷的活动,例如教育,保健和供水等服务。我们已经表明,有可能以透明和负责的方式使债务减免与消灭贫穷的主动行动联系起来,这涉及政府、民间社会和捐助国。我们通过该基金获得的债务减免已直接用于支持社会部门的预算。我想感谢丹麦、芬兰、爱尔兰、荷兰、挪威、瑞典和联合王国各国政府。它们通过为我们的多边债务减免基金帐户捐款,促进了我们向贫穷开战。

官方发展援助大幅下降到不及国际社会商定的占捐助国国民生产总值07%的三分之一,我国代表团对此深感不安。从1992年到1997年,连续五年,援助在经济合作发展组织(经合组织)国家国民生产总值中所占比例从0.33%这一综合平均数下降到0.22%这一历史最低记录。这一趋势急需立即扭转。

然而,我们所需要的援助应日益加强我们拥有发展议程和进程的能力,以及我们进行自我发展的能力。我们不需要使我们丧失有尊严地进行发展的主动性、增加而不是减少我们对援助的依赖的那种援助。我们尤其需要能帮助我们发展具有吸引力环境的援助,以吸引国内外私营部门的投资。

技术在发展进程中是一个关键因素。近来技术的长足进步为人类发展提供巨大的机会。然而,这一技术革命基本绕过了非洲和其他最不发达国家。联合国和

整个国际社会应促进并支助以有利,包括优惠和捐赠条件向发展中国家提供和转让技术,包括有利环境的新技术。

坦桑尼亚正在与其他国家密切合作,以寻求和平解决大湖区各种冲突,尤其是在布隆迪和刚果民主共和国的冲突。在朱利叶斯·K.尼雷尔导师的促进下,布隆迪的和平进程正在阿鲁沙顺利进行。主要症结是使所有人产生信任的安全安排,以及涉及所有利益攸关者的民主进程。我们希望这些问题将在今后的各轮会谈中得到解决,以便尽快达成和平协定。因此,国际社会应继续敦促关键各方充分参与阿鲁沙和平进程。应阻止以任何借口破坏谈判的所有企图。

关于刚果民主共和国,十分令人鼓舞的是,冲突各方终于签署了卢萨卡停火协定。今后面临的挑战是保持这一势头,而且迅速采取行动,执行停火,包括象设预想的那样派遣非洲统一组织(非统组织)观察员和一支联合国维持和平部队,并授予其权力。

安哥拉仍在经历安盟叛军发动的反对安哥拉合法政府的自相残杀的战争。若纳斯·萨文比显然违反了《卢萨卡和平协定》,并表明对国际舆论的蔑视。联合国从安哥拉撤走其观察员小组产生了相反的效果,因为这将发出一个消极的信号,显示国际社会在安哥拉需要时抛弃它。

最近在马普托举行的南部非洲发展共同体(南部非洲共同体)首脑会议表明声援多斯桑多斯总统政府,并保证给予他道义和物质上的支持。国际社会应同样直接了当地表明它对安哥拉政府的支持,并谴责若纳斯·萨文比为战争罪犯。同样还应对其采取与其严重的傲慢无礼和违反人权相称的行动。

在西撒哈拉,坦桑尼亚正在密切注视在联合国西撒哈拉全民投票特派团(西撒特派团)监督下的和平进程。我们希望在没有任何进一步毫无必要的拖延下进行联合国安排的和平进程所规定的全民投票,从而找到解决危机的办法。

我国代表团赞扬在几内亚比绍、塞拉利昂和利比里亚冲突中达成的停火和谈判解决办法,同时我们敦促作出实际的承诺,以便使埃塞俄比亚-厄立特里亚战争实现和平和解。

我还希望赞扬和鼓励在中东展现出的积极的事态发展。我促请阿拉法特主席和巴拉克总理继续对和平进程作出承诺,并勇敢和富有远见地进入下一阶段,这将

确保实现巴勒斯坦人民和以色列人民渴望已久的共同持久和平与安全。

从这一讲台,我谴责那些点燃非洲大陆冲突战火的战争贩子。军火商们应停止向冲突地区提供武器。各国应遵守禁止武器交易,尤其是非国家实体之间武器交易的相关国际公约。把本可用来为非洲儿童建设更美好的未来的黄金、钻石、石油和木材等自然资源用于从富国及军火商处购买武器,来屠杀那些儿童及其家长或使其变为残疾,这是不道德和令人不能接受的。

与大湖地区冲突相关的是难民问题。坦桑尼亚接受难民已超过40年。正如我所说,我们现在仍有80多万难民,他们有些住在难民营,其他许多人住在安置点和社会其他地方。我们总是出于人道主义考虑以非洲的方式接受难民,并履行我们的国际义务。我们从未拒绝接受那些逃命的人,而且从未与其他国家谈判难民配额问题。但是即便是我们,现在也必须呼吁获得更多的帮助,以便有能力给这些人提供避难场所。我赞扬联合国难民事务高级专员绪方夫人及其同事正在努力使国际社会注意非洲难民和流离失所者的问题。

无道德和无法接受的是,应开发用于为非洲儿童建设更美好未来的自然资源,如黄金、钻石、石油和木材,但这些资源相反被用于从富国和军火商那里购买杀伤这些儿童及其家长的武器。

与大湖区域冲突相关的是难民问题。坦桑尼亚迄今40年以来一直在接受难民。在我发言时,我们仍在接待80余万难民——一些难民在难民营里,许多其他难民在安置营和社会其他地方。我们一贯出于人道主义关切以非洲方式并为履行我们的国际义务而接受难民。我们从未拒绝接受逃命的人,我们从未同其它国家谈判难民配额。

然而即使对于我们来说,现在是我们必须要求得到更多帮助以获得为这类人提供救助和遇难所的能力的时候,我赞扬联合国难民事务高级专员绪方夫人及其同事为提请国际社会注意非洲难民和流离失所者正在作出的努力。联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)做了很多工作,但它的工作只能与国际社会向其提供的资源相符。我敦促更多地支持难民专员办事处和在坦桑尼亚工作的其它救援机构,而且更多地支持我国政府。

但是难民问题的持久解决在于解决产生难民国家内的根源。正如三年前在卢旺达获得成功,这将使难民专员办事处能够开始遣返进程。

四年前,联合国在阿鲁沙设立了卢旺达问题国际刑事法庭。除了该法庭早期创业问题以外,坦桑尼亚政府赞扬其在新兴国际刑事司法领域中的许多创造先例的成就。我们赞扬在其书记官长领导下该法庭运作和管理效率得到改善。

在我们保证根据我们作为东道国的义务继续充分支持该法庭时,我们要求联合国和整个国际社会继续提供所有必要支助,包括资源和人力,直到成功完成起诉卢旺达种族灭绝事件中所有罪犯的任务。大会必须发出有力和清楚的信息,即任何战争罪犯将永远无法逃脱国际法的天罗地网。

坦桑尼亚也谴责阻挠东帝汶人民实现获得自由和主权期望的暴力企图,这一期望在自由和公正的公民投票中得到清楚和普遍的表达。公民投票的结果必须得到尊重,帝汶人民的希望必须实现。国际社会必须承担其保证该进程圆满成功的责任。在这方面作出任何努力或牺牲都不过分。我们赞扬并鼓励印度尼西亚政府的决定,邀请联合国领导的国际努力并与其合作,以制止屠杀和残伤并确保大多数东帝汶人民的希望毫不含糊地得以实现。

我们坦桑尼亚人相信,任何消除贫困的国家或全球努力都不会获得成功,除非而且知道它们处理与妇女贫困相关的具体问题。我们敦促联合国继续促进性别平等问题,包括提供资源和技术援助来加强妇女的教育、健康及旨在赋予妇女权力的其它项目。

我国政府正在争取保证妇女获得充分参加各级决策的机会,她们有受教育的平等机会和获得优惠贷款的机会。我们还采取了保护妇女、女童和儿童免遭性骚扰和虐待的措施。坦桑尼亚具有性犯罪问题最严格的立法,这种立法规定直至终身监禁的处罚。还有一项新的《土地法》,规定土地所有权、使用和处置方面完全性别平等,并超越习惯土地法。还有保护妇女在婚姻、儿童监护和继承方面权利的法律,目前正在审查这些法律以处理妇女的所有关切。而且正在进行加强女童和妇女接受各级教育的特殊努力。

现在是面临挑战的时候,尤其对于发展中国家来说。但我认为,有一线希望通过所有参与者得到“双赢”结果的明智伙伴方法建立更平等和富有活力的发展合作体系的基础。当我们进入新的千年时,我愿重申我们坚定地致力于与其它国家合作实现《联合国宪章》的目标,尤其是有关促进经济发展与繁荣、和平与

安全以及为目前和今后各代人建立更美好世界的目标。

当我们进入全球化世纪时,请各国政府问一个问题:我们正在将繁荣全球化,还是将贫困全球化?我们是否正在谋求那种回避贫困中富裕的政治正确性,或者谋求对贫困的委婉描述,佯装贫困将会消失?在1965年一副生动漫画中,朱尔斯·菲弗用下面的话描述了穷人的困境?

“我过去以为我是穷人。然后他们对我说我不穷;我需要帮助。然后他们对我说认为自己需要帮助是自毁;我是被剥夺所需的东西。然后他们对我说地位低下的说法被滥用了;我的处境不利。我仍没有一分钱。但我有许多词汇。”

穷人的困境同样悲惨地持续到今天。我们说了很多话;也许说得太多了。本组织的档案充满研究报告和想法及审查。让我们争取在新的世纪多做事少说话。

主席(以英语发言):我希望代表大会感谢坦桑尼亚联合共和国总统刚才所作的发言。

坦桑尼亚联合共和国总统本杰明·威廉·姆卡帕先生在陪同下离开大会堂。

尼加拉瓜共和国总统阿诺尔多·阿莱曼·拉卡约先生讲话

主席(以英语发言):大会现在听取尼加拉瓜共和国总统的讲话。

尼加拉瓜共和国总统阿诺尔多·阿莱曼·拉卡约先生在陪同下走进大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会欢迎尼加拉瓜共和国总统阿诺尔多·阿莱曼·拉卡约先生阁下来到联合国并请他在大会讲话。

拉卡约总统(以西班牙语发言):主席先生,请接受我们最热烈的祝贺,祝贺你理所当然地当选为大会主席。我们希望你能获得圆满成功,我们深信你的领导和这些会议结果将是成功的。

我们还希望向乌拉圭外交部长迪迪埃·奥佩蒂先生转达衷心的致意,他如此卓越地主持了上届会议,拉丁美洲为此理所当然地感到自豪。

我还要转达热情支持和赞扬秘书长科菲·安南先生的信息,因为他以值得称赞的精力与伟大的远见开展了富有成果的工作,在全面基础上改革、加强和振兴复杂而敏感的联合国系统,与此同时,又把眼光放在需要有

各种远见、调整与适应性的新的世纪和新的千年上。

我们赞同和支持其主要目标是使较不发达的和正在执行经济和社会发展任务并正在克服贫困的国家更为容易地实现向具有没有任何障碍的市场经济的新全球化世界非常困难而痛苦的过渡的各项倡议,在这样一个世界里,在如下各方面确立迅速发展的各种模式:竞争力、先进技术、文化与消费模式、社会和计算机通讯、先进的金融系统以及大量的其他工具与程序。所有这些都明显揭示了在国际上存在的巨大差异和不平衡的现实。

这些就是我们必须齐心协力加以对付的主要挑战,我们要运用我们的政治意愿、艰苦奋斗、教育、培训、科学和技术转让、投资、公开性、生产、贸易、先进的技能和积极的参与政策,以保证共同的福利能够广泛地流传开来,在我们各国人民的每一个社会阶层中公正平等地造福于所有人。

如果全球化所带来的这些极好的机会不能转化成积极的、创新的和实际的变化,以便在最短的时间里在可持续性发展的构架内为绝大多数人带来生活水平的大幅度改善,带来期望和机会的话,那将是十分不幸,也是十分危险的。

有时候,在这些过渡性进程的某些阶段里,由于各个社会阶层和社会行动者之间存在的令人不安的不平等,会出现一些混乱状态。这种差异在发达国家及属于多数的发展中国家中都存在了,而且还在扩大。

我们应当以现实的和小心谨慎的态度来预计、扭转、减轻、或者至少缓和这种消极后果,而其根源和特点都在于特定的环境以及暂时的预算困难。如果不采取适当的措施,就会危及正不稳固地建立稳定以及法律与政府体制结构的新兴民主社会。

在这项新生的任务中,公民以及民间社会的各种形式参与是关键。我们必须利用持续的、公开的与多元的对话,以便促进改变行动方向,改革以及协商一致意见,而这又会有助于加强民主体制,使人民得以和平共处。

在这方面,在最近几次选举中合计共获得 90% 以上票数的尼加拉瓜两大主要政治力量今年提出一项议程,并将提交国民议会审议,从而使其能够在我国的主要论坛中完全公开地得到辩论。

此外,自 1997 年起,我国开始了一项困难的改革及结构调整进程,决定承担其责任,付出巨大的政治和社会代价,为充满活力的国家改革与转型奠定坚实的基础。

我们必须永远地抛开我国历史上那痛苦的过去,这段历史持续了十多年,其特点就是周而复始的自相残杀中的破坏与暴力行为,幸好现在这一时期已被克服。这段历史时期使我们处于非常虚弱的状态,其实际反映是所有的人发展的指数恶化,经济活动全面崩溃,以及庞大的外债,其令人喘不过气来的负担就压在尼加拉瓜长期遭受痛苦的人民的肩上。

这一极为脆弱状态使我国政府从一开始就必须制订一项能够博得国际社会与多边组织支持与信任的经济政策。这导致了与国际货币基金(货币基金)达成一项新的扩充结构调整专用资金(扩充金),该扩充金在预计三年时期结束后,将能够使我们能够有资格取得负债沉重穷国债务倡议的优惠计划。

正当我们忙着作出许多牺牲,开展这一复苏、改革与调整的进程时,一年多以前我们又遭遇到米切飓风的不合时宜而伤害惨重的影响,从而严重影响到了我们的努力,工作与计划。但是,慷慨的国际合作在一定程度上缓解了一些痛苦,我国几千同胞无法偿还的生命损失,以及基本设施、财产与自然资源和环境的广泛破坏。

这一悲剧所造成的损害也带来了新的挑战与机会,鼓励我们加倍努力,寻求必要的团结,不分你我携手并肩,协力前进。因此,最初由美洲开发银行由于米切飓风的原因于 1998 年 12 月在华盛顿举行的中美洲重建与过渡协商小组又于今年 5 月在斯德哥尔摩开会,向尼加拉瓜提出,将在三到四年的阶段里提供达 25 亿美元的分阶段全球支助。这一重大支持将使我们能够紧迫地注意社会方案与基础结构项目,同时优先考虑保健、教育与住房等敏感领域,以及向遭受到米切飓风影响的小生产者和农业工人提供援助的计划。

由于严格认真地实施了扩充金方案,并由于飓风所带来的新的社会环境,使上个星期适值我国庆祝独立的佳节,国际货币基金通过决议,以此赞同世界银行先前通过的一项决议,从而为将尼加拉瓜列入多债国倡议打开了大门。这一不同寻常的事件将意味着我国外债得到大幅度勾销,它是一项历史里程碑,翻开了我国新的独立的新篇章,它将改变我国人民的经济和社会现实,使他们能够在不必背负从过去遗留下来的令人无法转移的包袱情况下进入新时期,以新的活力、巨大的潜力和现实

主义的乐观精神展望尼加拉瓜人生活质量的大幅度改善。

我们谨重申我们永远感谢国际社会,感谢多边组织铺平了我们的道路,使我们能够肩并肩地走向充满希望的未来。

尼加拉瓜赞赏联合国系统作出的持续努力。在这十年中进一步扩大了这些努力,以便包括该国所面对的重大挑战和主要问题,包括有关治理和地方发展、促进健康的环境、减少极端贫困、下层贫困人口更多享用公共服务、民主机构现代化、促进人口政策、前战斗人员复员进程以及通过对话寻求解决财产冲突的办法。同样,我们确认联合国在加强执法和刑法制度,以在创建美洲人权法律方面所做的努力。还应强调它对通过克服社会、经济和环境弱点来防止自然灾害的支持。

在我任职期间,我们与联合国合作逐渐履行了 1992 年的地球首脑会议的承诺,以便设立一个可持续发展国家委员会。我们还在《生物多样性公约》和《气候变化公约》方面取得进展,并参加了中美洲生物走廊和大西洋生物走廊的主要项目。

同时,我们为在与洪都拉斯交界地区排雷做出持续的努力。最近一次战争在地下留下了 10 万多枚杀伤人员地雷。我们感谢国际社会,特别是美洲国家组织和联合国为我们进行这项细致的任务提供了大量资源。

作为《特拉特洛尔科条约》的签署国,我们毫无保留地支持旨在建立一个完全销毁核武器的国际机制的措施。我们还意识到武器贩运,特别是小武器贩运对我们各国的安全以及对和平构成的严重威胁,因为小武器造成最大的苦难和生命损失。

我们还加入了全世界为克服贫困而做出的重大努力,不管这种贫困是普遍的,集中的,还是在我们社会不同阶层中。我们对本世纪最后一年被确定为国际老年人年感到满意,老年人似乎日益遭受贫困和受到忽视。我们还重申致力于确保社会保护,同时加倍努力使公民更有效地享有个人安全和财产安全。

在结束发言之前,我感到有必要请大会仔细考虑 2 200 万人的希望。这些人在我们即将进入二十一世纪时继续在联合国这个负有全球使命的组织缺乏代表权,尽管与国际政策有关的最重要决定都在这里作出的。中华民国建立于 1912 年,一直是一个独立的主权国家,并且现在与尼加拉瓜和中美洲的其他共和国和

其他国家保持着正式外交关系。令人遗憾和不公正的是,它在本组织继续没有自己的代表。这使它不能参加本组织的工作和在国际合作的各个领域作出其宝贵贡献,尽管它完全遵守了在旧金山签署的《联合国宪章》的条款。

我国政府以坚决的兄弟般的团结精神支持了并将继续支持中华民国——它在半个世纪的时间里对台湾行使完全的主权是一个不容争议的现实——作为联合国正式成员加入本组织的不容争议的权利。因此,我们再次呼吁国际社会不要剥夺这个友好、进步和堪称典范的人民得到承认和有效地参加这个伟大论坛的权利,从而使他们有应得的机会与我们共同分享他们对和平的追求和他们的慷慨的国际合作精神。

主席(以英语发言):我代表大会感谢尼加拉瓜共和国总统刚才所作的发言。

尼加拉瓜共和国总统阿诺尔多·阿莱曼·拉卡约先生在陪同下离开大会堂。

哥伦比亚共和国总统安德烈斯·帕斯特拉纳·阿朗戈先生的讲话

主席(以英语发言):大会现在听取哥伦比亚共和国总统的讲话。

哥伦比亚共和国总统安德烈斯·帕斯特拉纳·阿朗戈先生在陪同下进入大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会欢迎哥伦比亚共和国总统安德烈斯·帕斯特拉纳·阿朗戈先生阁下到联合国,并请他向大会上讲话。

帕斯特拉纳总统(以西班牙语发言):我以个人的名义代表我国祝贺你当选大会本届会议主席。我相信,在一个具有你的品质和经验的人的领导下,大会将取得预期的结果。

我想祝贺和感谢你的前任、我的朋友、乌拉圭的迪迪埃·奥佩蒂总理所做的高效率的工作。

我还想感谢联合国秘书长科菲·安南先生忠实履行其职责,对本组织的更新作出贡献,并重申我们信任他的工作和他的领导。

大会本届会议是二十世纪的最后一次会议。在过去 100 年中,尽管有两次灾难性的全球战火,然而世界各国共同认识到所有战争都是内战,所有杀戮都是兄弟残杀式的,而任何次要的冲突如升级到核程度,就会触发展

人类的最后战争。所以,人们清楚地看到:为了生存和繁荣,各国必须以一项有关防止战争和保护人权的基本协议统一起来,把保护人类作为第一优先任务。

今天,在新的千年即将到来之际,在经过了以挫折及重大成功为特点的半个世纪后,联合国必须更新自己的任务,成为社会和经济发展的源泉及和平的力量。

我在此想避免形式化的论述而提出一些具体和明确的思考,因为我们认为本组织必须是对我们共同命运的挑战作出公正和切实的反应的催动力。

对于成为《联合国宪章》基础的崇高原则是无争议的。其不可置疑的普遍性是二十世纪后半叶的特点之一。我们同意,尊重《宪章》必须首先意味着有效地适用这些原则,而不以扭曲《宪章》的宗旨的方式加以解释。

我们在半个多世纪中的共同经历表明:恰当地应用《联合国宪章》,确实是实现和巩固世界和平利益的最佳和最安全方法。《宪章》所珍视的原则之一,就是各国负有义务不直接或间接地干预他国事务,因为主权平等把干预它国内部管辖权摒弃在外。它还意味着真诚地履行商定的承诺,遵守成为其基础的各项原则,并同时尊重自由和人权。这是国际事务的一个根本方面。

联合国的创始者们——我的祖父也是其中一位——正确地相信国际和平基于各会员国的主权。他们在排除对各国完整和独立单方面使用威胁和武力时,设想使用有效的集体手段,这也没有错。

在过去一年中,我们进行了坚定的努力,以结束哥伦比亚 40 年之久的冲突。我们已就我国政府同最长久和最大的游击队集团之间的谈判议程达成了协议。但正如全世界所知,我们是在冲突中谈判,没有停火之利,所以游击队的杀戮、绑架和袭击以及“自卫”团体仍在造成高度的人、社会和经济损伤。实现和平将需要时间、耐心和乐观情绪,从而成功地克服这一进程中所固有的障碍和猜疑。

当我上次于一年前站在这个讲坛上时,我概述了我国的一个新的方向:努力结束哥伦比亚的腐败和暴力。我必须承认,过去的一年是困难的一年;我们面临的挑战是复杂的。我们所得到的最重要的教训,就是和平是哥伦比亚的主要目标。这并非是以任何代价得到的和平,而是加强我们的民主制、保持领土完整和使每个哥伦比亚人在我们的共同命运中享有应得的地位的和平。

争取和平并不限于对话和谈判,或限于结束武装冲突。实现和平所需要的不止于说明各方在谈判桌旁坐下来并作出让步。它需要重建一个根除冲突根源的社会和国家,它使国家得到加强并有助于建立稳固和持久和平的基础。

哥伦比亚人认真地对待实现和平的责任。我们的近代史表明,国际支持对我们应付我们的各种挑战也是必要的。哥伦比亚需要多边组织、友好国家和非政府组织的财政支持,以辅助我国政府的努力。这种支持对哥伦比亚是关键的。

为此我们制订了一个和平、经济繁荣和加强该国的一揽子战略方案,称为《哥伦比亚计划》。它把我们的经济、政治和社会观点以及各项目标合为一体,这些目标是捍卫哥伦比亚不受贩运毒品的威胁、在整个国土上加强民主体制以及保障我国公民的安全及对权利和自由的充分享受。为此,我们正指望国际社会的声援和贡献。

鉴于该进程的复杂性,显然必须极为谨慎地展开和平合作。粗心的行动会破坏这些努力。所以,我们正对有关在哥伦比亚的所谓军事干预的毫无根据的谣言日益关注,其假定的目标是帮助我国所展开的斗争。

我要在这个讲坛上庄严表示:哥伦比亚忠于制约我们共和国的各项原则,反对对其内政的任何外国干涉和干预。哥伦比亚人将努力战胜我们自己的挑战。有时候要展开合作,而不是干预。

我国政府还认为,和平进程是赢得打击世界范围的毒品问题的战斗的关键。这种不道德的交易摧毁了生命、煽动暴力、促成腐化并破坏了我们的生态系统,必须受到各国以一切现有手段的反对。为此,我们必须协调我们针对生产和消费以及这两种罪恶之间众多联系所进行的努力。

哥伦比亚在过去 20 年中,一直处于这一战斗的前线,直接对抗毒品卡特尔及其恐吓和恐怖行动。在这一进程中,我们失去了很多最杰出的公民,我们应对他们表示极大的感激。

但随着哥伦比亚主要的卡特尔被消灭,非法毒品交易已变成一种祸患——更加泛滥、更加国际化和更不公开,因而更难击败。消除这一祸患需要消费和生产非法毒品的国家间建立真正的伙伴关系,其基础是共同负责、相互对等和公平的原则。

还必须进行更大的努力,没收毒品犯自从非法交易中获得的金钱和财产。我们尤其必须打击向哥伦比亚走私工业产品活动,这些活动有利于贩毒者洗钱并最终扼杀哥伦比亚的工业。

我们还必须制止生产麻醉品所需的先质化学品的流动。应该追究以某种方式获得好处的多国公司不采取必要预防措施防止因疏忽而帮助和参加贩毒的责任。

只要贪婪的贩毒企业和武器黑市继续供应非常规集团,哥伦比亚就不会有和平。我们对大量各类武器非法进入哥伦比亚领土感到非常关切。各国政府都有紧迫和无法逃避的需要,必须彼此合作,以便控制和制止这种无法接受的贩运死亡和破坏行径。

自第一轮所谓亚洲危机冲击波以来的过去两年中,经济一直在遭受不稳定和速度下滑的困难。这场危机表明,任何国家无论多么强大,都不可能不受影响,而贫穷国家受其后果的伤害最为严重。

鉴于这些事实,资本流动促进加速持久经济增长的假想已变得黯然失色。我们已看到大量虚拟资金的增长,这种增长在失控时造成经济动荡、失业、更加贫穷,甚至在某些情况下造成政治不稳定。拉丁美洲已成为这场危机最近的受害者。因此,我们必须认真审议并优先对待制定新型金融结构的工作。但这只有在多边金融机构增拨资源的情况下才行得通,并切实有效。还必须有支持机构的参与,以减轻结构调整方案特别是那些涉及最脆弱群体的方案所造成的社会影响。秘书长科菲·安南先生在谈及为使全球市场具有人性必须尊重基本价值观念时已表明这一点。

在 20 世纪结束时,我们正在迈入一个伴之以令人担忧的紧张局势的强劲变革时代。全球化正在深入,但同时也存在着鼓励分裂的势力。在许多区域和平进程取得进展之时,新的暴力又在其他地方爆发。财富正以前所未有的水平扩展,但离异和贫穷依然存在。促进相互依赖和发展的技术手段也在支持有组织犯罪网、贩卖毒品、洗钱、恐怖主义和贩卖武器。出现了新的斗争和冲突,其中有些冲突使用的手段似乎令国际社会措手不及。

全球对抗已成为历史,由纷争和势力范围产生的过时阴谋也是如此。当今时代应该以真正的国际社会方式进行思考,把国家不仅视为相互竞争的伙伴,而且主要视为分享共同命运的伙伴。

尽管如此,有人认为并非一切都很顺利。世界仍未对自己感到满足。存在着破坏稳定与不平衡的势力,这些势力危及已经取得的各项成就。数以百万计的许多人仍在因营养不良、文盲、疾病和受排斥而受苦受难。

因此,我们必须振兴国际合作,最充分地利用全球化,更公平地分配其利益,以便使发展与和平得以有效积极地相辅相成,振兴合作不是一项选择;而是一种责任。

联合国经过 50 多年的存在后,部分地履行了它作出的保证。联合国已能够避免一场新世界灾难的恐怖。在人们所预见的联合国保障各国人民和平、安全与发展的秩序仍没有建立起来。

在秘书长的改革提案取得进展后,我们非常关切地看到,变革的速度已经减慢,改革必须是一个持续的进程。联合国必须继续更有效地适应新的条件和现实。但是,它不能简单地采取冷战后时代所产生的形式。我们必须有协调一致的意愿。各方都要求安全理事会提高效率,顾及《宪章》的精神并在世界强权现实和最弱小国家人民的正义期望之间达成平衡。

集体安全制度是多边主义的基石之一。该制度是对干预主义和孤立主义趋势的合理回应。这是对我们大家严守的各项原则的最大保证。哥伦比亚重申信任集体安全的这些原则,并致力于同国际社会各部门果断地进行合作,以便振兴安全理事会回应各区域问题和危机的能力。为此,我国已提交 2001-2002 年期安理会席位候选国申请。

表达简单改革意愿之时已经过去了。随着新千年的到来,现在到了各机构重新开始进行认真谈判的历史性时刻。我们必须找出真正普遍的典型,以确保多边主义导致团结的全球化。有必要抛弃笼统的概述或支离破碎的标准,以便全面看待联合国系统。必须在联合国机构和包括非政府组织在内的新国际角色之间进行重大协调努力,并促进在一个全球化的、但更加公平的系统内实现真正联合。20 世纪表明,在存在恐怖和野蛮同时,还存在着一个曾一度被视为乌托邦的制度:联合国。

我们必须对人类条件、对各国人民的种族和文化,团结和尊重他人而无论其种族、意识形态、宗教或任何其他考虑如何,作出至高无上的承诺。在我们各项文件表明的自由和民主有朝一日得到普遍实现以前,我们绝不能屈服。当我们解放了人类精神,从而使它可以充分发展其巨大潜力时,我们就奠定了真正和平世界的基础。

哥伦比亚虽然有其困难和问题,但不愿也不会仅仅成为当代变革的目击者。哥伦比亚不是一个军事或经济大国。但尽管如此,哥伦比亚因无限和无条件地支持国际法准则和原则而受到国际社会的尊重。我们为全人类更为美好的未来作出了贡献——它尽管微不足道,但却是共同努力的一部分。

主席(以英语发言):我谨代表大会感谢哥伦比亚共和国总统刚才的讲话。

哥伦比亚共和国总统安德烈斯·帕斯特拉纳·阿朗戈先生在陪同下离开大会堂。

葡萄牙共和国总统若热·费尔南多·布兰科·桑巴约先生讲话

主席(以英语发言):大会现在听取葡萄牙共和国总统讲话。

葡萄牙共和国总统若热·费尔南多·布兰科·桑巴约先生在陪同下走进大会堂。

主席(以英语发言):我荣幸地代表大会欢迎葡萄牙共和国总统若热·费尔南多·布兰科·桑巴约先生阁下来联合国,并请他对大会讲话。

桑巴约总统(以葡萄牙语发言;英文稿由代表团提供):主席先生,让我祝贺你当选为大会主席。你的当选是对纳米比亚在国际舞台上发挥的作用所表达的应有的敬意。你的人格,你的专业和知识素质必将确保我们的工作得到积极的指导。

也让我借此机会向离任主席迪迪埃·奥佩蒂先生表示敬意,感谢他以忠诚和干练的方式主持大会第五十三届会议的工作。我要特别赞扬和赞赏秘书长科菲·安南先生在联合国面临如此众多和那么复杂的挑战,在那么多的希望寄托在本组织采取行动的能力的时候,以出色的方式履行他艰难的任务。

我在大会上讲话,仍然感到东帝汶人民在由联合国在8月30日以模范方式举行的有关该领土未来的全民协商的结果宣布后遭受的悲剧而席卷全世界的感情、义愤和强烈反感浪潮的冲击。

任何人只要看到东帝汶人在投票那天的形象——手持登记证秩序井然地排队等待那一等待已久的时刻,以自由地表达他们的意愿,都会非常激动,肯定从这些人的脸上或这些行动上看到民主、自由和正义的普遍号召力。大批参加投票的东帝汶人所表现出来的无声的

勇气和公民感同随后发生的野蛮的报复行径之间的强烈对比,清楚地说明了这一进程关系到什么。

我不想多谈东帝汶人民在过去20年中所进行的争取独立斗争的历史,不幸的是这一历史鲜为人知。我也不想重复他们为了赢得自由曾经承受、而且不幸继续承受的种种残暴。历史告诉我们,一个新民族的产生通常是其人民经过一个痛苦历程而取得的胜利的结果。东帝汶也不例外。东帝汶人民以他们的勇气、决心和不怕斗争和受苦的意愿,已赢得了成为一个独立国家的权利。我要向他们以及他们的领袖泽纳纳·古斯芒表示敬意,他的人格和政治品质已赢得所有见到过他的人的尊重。而且我要在此代表葡萄牙人民,悼念所有为他们的人民的尊严而献出生命的东帝汶人。

过去几星期在东帝汶发生的事件震撼了国际社会的良知,迫使我们考虑联合国作为这一社会的代表性机构承担的建设一个更加公正和人道的国际社会的责任。随着本世纪末人们对人的尊严的不可剥夺价值的普遍认识的深入,国际社会成员肩上的责任越来越重,他们要阐述原则和利益,因为他们知道,要使利益合法,他们就必须捍卫原则。这一认识要求所有担任公共职务的人为道义和法律上无法接受的政治行为,以及由这些行为引起的人道主义悲剧和区域不稳定的循环作出迅速和坚决的反应。

由于通讯手段的全球化,世界公众舆论就在我们眼前形成。它们期望我们作出这样的回答,难以理解为何在涉及相同原则的局势中,常常使用双重标准。大家都知道,国际社会未能总是奋起对付这些挑战,只需回顾一下卢旺达危机、苏丹和索马里问题,拖延对波斯尼亚和科索沃冲突作出反应,以及那么多其他悲惨地未能得到适当处理的人类痛苦局势。

因此我们应该赞扬国际社会对最近几星期在东帝汶的暴力和恐怖浪潮的有力反应,以及因此调动一支多国部队,负责保障该领土的和平与安全,保护和支助联合国东帝汶特派团,并协助人道主义援助行动帮助该领土的人民。让我感谢所有为此结果作出贡献的人,特别是那些愿意参加组成这支部队的国家。

在这个问题上,除了强烈的人道因素外,它还涉及联合国的信誉。联合国怎能在组织了全民协商后,背叛东帝汶人民对联合国的信任?虽然这次反应进行得不如东帝汶人应该得到和葡萄牙希望的那么迅速,但是安全理事会通过第1264(1999)号决议向世界说明,安理会对它

权威的挑战并非继续无动于衷,它也不会不对这些挑战进行回击。

希望这不是一次例外,而是今后的榜样。安全理事会的迅速反应是安理会的权威和效力的一项条件。

所发生的许多事情是无法弥补而又不能被遗忘的。我非常痛苦地指出这一点。我还要补充指出,在这一情况以及其他情况中,我们不能鼓励一种有罪不罚的文化。

然而,多国部队到达东帝汶给人们带来了光明的希望。现在我们必须照顾仍然还活着的人,努力拯救能够被拯救的一切。

我认为以下是紧迫的优先事项。首先,保障东帝汶的安全是我们面临的一项优先任务,这样我们才能确保对东帝汶人个人权利的尊重,并使他们能够最终生活在和平之中,不受暴力和迫害的威胁。如果没有安全,我们就不能够以必要的力量和规模来执行向东帝汶居民提供人道主义援助的紧迫任务。

第二,我们必须以高度的紧迫感将人道主义援助物品运送到东帝汶,以便给流散在该领土各地的成千上万流离失所者提供食物、救治和住房;照顾那些其财产被有计划地掠夺的所有人;给那些失去亲属和朋友,眼睁睁地看着恐怖景象而毫无办法,而且这种景象却将永远铭刻在记忆中的人们带去安慰;使家庭重新团圆——总之,拯救应遭受残酷暴行而受到创伤的人。

第三,我们必须解决那些被驱逐到印度尼西亚或逃离该领土的帝汶人以及现在多数身处西帝汶的10多万帝汶人的处境。使这些居民能够源源不断地得到人道主义援助是包括联合国难民事务高级专员办事处和其他人权保护机构在内各方的一项迫切和必要的工作,以此保障难民的生命和尊严,并确保他们不受阻碍地返回东帝汶。

第四,我们必须按照5月5日协议所预见的那样,加速把该领土的实际权力转交给联合国,以此落实8月30日全民协商的结果。任何拖延都是不可接受的。此外还必须确定在最短时间内完全撤走该领土上的印度尼西亚军队的 timetable。这是恢复该区域和平与稳定以及为建立未来的东帝汶国与印度尼西亚之间健康关系奠定基础的唯一途径。我们希望,印度尼西亚将能够巩固目前过渡进程所预示的民主希望。

最后,需要在该领土开展重大的重建努力。最近几天里,该领土发生了掠夺、抢劫和破坏,使那里受到全面的摧毁。为此,国际社会的慷慨投入将是不可缺少的。

葡萄牙已表示它完全愿意帮助所有这些工作。由于它对兄弟的东帝汶人民所负有的责任以及两地人民的无条件团结纽带,葡萄牙从一开始就表示愿意加入多国部队。就生命以及人们所遭受的痛苦而言,每分钟都很关键,因此,为了避免任何拖延,我们同意将我们参与该部队的时间延后,同时随时准备立即参与行动。

关于对东帝汶的人道主义援助和那里的重建,我们正在而且将继续尽最大的力量。在此,我要强烈呼吁国际社会、联合国各专门机构和非政府组织推动这一努力。

由于领土被占领,而联合国从未意识到印度尼西亚的吞并企图,东帝汶人民等待了二十五年之后才得以按照联合国的规定行使作为非自治领土的人民所应享有的自决权利。

依照1982年第37/30号决议所订的框架,葡萄牙作为该领土管理国以及印度尼西亚和联合国终于在5月5日达成了协议。

三方商定进行全民协商。5月5日的协议和安全理事会5月7日第1236(1999)号决议都明确提到以往已经而且将继续构成殖民地人民自决权利大宪章的大会各项决议,即第1514(XV)、第1541(XV)和第2625(XXV)号决议。

尽管面临种种恐吓,东帝汶人民于8月30日民主地行使了自决权,以明确和绝对的多数选择了他们的集体未来,从而无条件和不可更改地赢得了在联合国很快将开始的过渡行政管理时期结束后建立独立国家的权利。

东帝汶是带着过去苦难的创伤迈向自由的;但它孕育着期望。我真诚希望,它现在将会不带任何怨恨地成为国际大家庭的一员。

(以英语发言)

东帝汶问题是涉及一个地方人民的问题,也是涉及根本原则的问题:人的尊严,国际法和国际道义以及普遍良知。

尽管过去发生了各种可怕事件,但现在,让我们在铲除殖民主义国际十年结束之际,为东帝汶的自决而欢呼。

最后,请允许我表达一个承诺和希望:联合国大会将会尽快听到帝汶人的自由和主权的声。

主席(以英语发言):我谨代表大会感谢葡萄牙共和国总统刚才所作的发言。

葡萄牙共和国总统若热·桑巴约先生在陪同下离开大会堂。

议程项目 9(续)

一般性辩论

孟加拉人民共和国总理谢克·哈西娜讲话

主席(以英语发言):大会现在听取孟加拉人民共和国总理的发言。

孟加拉人民共和国总理谢克·哈西娜在陪同下走上讲台。

主席(以英语发言):我非常愉快地欢迎孟加拉人民共和国总理谢克·哈西娜,并请她向大会讲话。

谢克·哈西娜(孟加拉国)(以孟加拉语发言,英文本由该代表团提供):今年在联合国对孟加拉国是非常特殊的一年。这是孟加拉国加入这一“人类议会”的二十五周年纪念。我带来了孟加拉国人民的问候。

我们非常高兴在这个二十五周年之际,有你,主席先生,来主持大会。你是一位自由战士。你领导的国家最近获得解放,虽然其加入联合国时间很短,但它为本组织的工作作出了巨大贡献。

乌拉圭外交部长迪迪埃·奥佩蒂担任上届会议主席期间做了出色的工作,我们对他表示深切赞赏。我还要对大会的三位新成员表示欢迎,它们是基里巴斯、瑙鲁和汤加。正如我们在二十五年前一样,我们也能感受到它们的愉快和激动。

我要对秘书长和所有会员国表示深切谢意,他们为帮助我们克服我国去年遭受的洪灾后果提供了支持和援助。这场灾难的规模在我国是史无前例的。国际社会的支持激励和鼓舞我国人民勇敢面对恢复和重建的挑战。

今天,我自豪和满意地站在这里。我国国父谢赫·穆吉布·拉赫曼在二十五年前,作为主权和独立的孟加拉国的政府首脑,第一次在大会上发表讲话。他的讲话表达了我国对国际社会在我国人民受压迫的最黑暗的日子里与他们站在一起的感激之情,向国际社会通

报了我们争取自由和自决的的伟大斗争,向全世界宣告了我们的民主、正义、自由和人权信念,并阐述了我国外交政策的要点。

尽管自那时以来,我国曾经历政治动荡,但没人敢于改变我们的国父制定的外交政策方针。因此,我们能够在联合国系统的若干重要委员会和执行机构中服务,尤其是积极参与联合国维持和平行动,为联合国作出了积极贡献。我们很荣幸地主持了大会第四十一届会议,并曾担任一届安全理事会的非常任理事国。

1974年,谢赫·穆吉布·拉赫曼就站在这个主席台上发表讲话,将一个不屈不挠民族的火炬带到联合国来,他说:

“《联合国宪章》载入的崇高理想就是付出了巨大牺牲的我国数百万人民的理想。我知道我们烈士的英灵与我们同在,保证孟加拉国全心全意地致力于建设世界秩序,在这个秩序下,人类对和平和正义的理想将得到实现。”(A/PV.2243,第2段)

二十五年之后,我站在这里,重申这一保证。在这二十五年中,我们看到孟加拉国与联合国之间的伙伴关系已经成熟。从我们最初在国家发展方面的重建需要,到采取步骤,赋予人民权力并建立社会正义,联合国始终与我们站在一起。我们也对加强联合国提供了支持,并为联合国消除贫困和疾病、维护和平与安全以及实现受压迫和受奴役人民的权利进行的努力作出了贡献。我们衷心希望,孟加拉国与联合国各机构之间在我国进行的合作将在今后一些年得到扩展和加强。

孟加拉国极为忧虑地注意到近来捐助国对联合国发展系统、尤其是对联合国开发计划署承诺的减少。孟加拉国极为重视多边援助,因为这是全面专业知识的可靠来源,并促请捐助国履行其在开发计划署执行局中对多年期筹资框架的承诺,这一框架是象孟加拉国这样的国家得以相应规划其发展方案。回顾近来八国集团在科隆所作的声明,孟加拉国要自豪地指出,它已将半数以上来自开发计划署的国别资金用于与善政有关的方案,这将有助于我们解决高速发展所面临的基本限制。现在时机已到,捐助者应当增加其对这些重要方案提供的资源,从而承认我们作出的承诺和我们取得的成功。

我的父亲和我们的国父在他1974年在这一世界机构发表历史性讲话数月之后,于1975年8月15日,连同我的母亲和三个兄弟,最年轻者仅为10岁,就被一小撮凶暴和盲目的军官残酷地谋杀了。被杀死的人中,有我的叔叔、两个弟媳、两个堂兄妹和许多其他亲戚。我

和妹妹当时在国外,是唯一的两个幸存者。不时地接连发生政变和反政变,随之出现这种或那种的军事统治。从1970年代末到1980年代末,我被迫流亡在外。我开始在流亡中反对独裁统治。1991年返回祖国后,我加紧了这种斗争,争取恢复人民投票的权利和获得自由和食物的权利。我受到独裁当局的骚扰和逮捕,生命也受到多次的威胁。然而,没有任何事可以阻止我走自己的路和追求自己的目标,那就是恢复民主。运动在发展壮大,最终的胜利是在人民的一边。今天,民主已经永久地在孟加拉国深深扎根。

我们加强了议会制度。实行了向总理提问的做法。对会议进行了录相并实况转播。为了使民主制度化并使之持之以恒,我们提出了每次大选前三个月成立非党派的看守政府,保障了人民的选举权。当前,我的斗争是保障人民吃饭的权利。换言之,通过经济解放实现可持续的生计。我满怀期望去寻求的就是不仅为本国人民、而且为全人类创造一种公正的环境。

创建联合国的目的是使世界免遭另一次世界大战的灾难,确保人类的基本权利得到保障。联合国存在50多年来,经受了时间的考验。我们在国家内和在国际上将和平与发展作为相互联系的两个重要目标。我们采取了促进区域和平的措施。我的政府成立后,立即采取了主动行动同邻国印度解决恒河水分享问题。1996年12月,我们成功解决了这一长期悬而未决的问题。南亚核试验发生后,我走访了印度和巴基斯坦,提出了我们必须尽最大努力维持我们地区和平和把有限的资源用于经济和社会发展的呼吁。

1997年12月,政府同生活在我国东南部地区的部落代表在没有第三者斡旋的情况下签署了一项协议。该协议使20年来争斗不已的吉大港山区小道地区恢复了和平。该地区出现了和平:前叛乱分子交出了武器,重返和平生活;境外63 000名难民全部重返家园;协议签署至今该地区未再发生过暴力事件。

我们发展和进步的关键同对人民的投入直接有关,对此我们并没有幻想。我们正在把努力放在将巨大人力资源转变为生产力上。我们发展方案的目标是迅速减轻贫困的程度。我们采取了加强我国社会经济基础设施的政策。我们对各社会部门都给予优先的考虑,这些部门包括教育、保健、减轻贫困和人口增长控制。我们将预算的30%以上用于以减轻贫困、赋予权力和人类发展为目标的社会部门。我们的方案包括通过阿什拉扬方案实现住房和可持续生计、为贫困者提供住房、保健、针对贫困者的教育、小额贷款、老年人养

恤金、向赤贫妇女转让收入以及有特定目标的减轻贫困方案。这种为实现我国人民经济解放的努力已成为我们当前的优先考虑:我们要实现我国国父所提出的金色孟加拉的梦想。

我们采取了保证男女平等的具体政策。我们制订了法律和体制性办法以促进妇女的权利,确保她们享有选择和机会,使受害者得到赔偿,使强奸犯为其行为受到严厉的惩罚。小额贷款在赋予妇女权力方面成效很大。我们还使妇女参与各个层次的决策。在上一次地方政府选举中,14 000多名妇女当选参政。

在对外政策方面,我们恪守对所有国家友好的原则。以《联合国宪章》提出的原则为我国国际关系的基础,这是我国宪法的要求。

如何解决新的千年的重大问题?我们认为和平是任何时候都应该实现、持续推动和发扬光大的一项根本人权。没有发展,就没有和平;没有合作,就没有发展。因而,发达国家和发展中国家除了进行真正合作以消除贫困和实现人民的发展愿望之外,没有其他的选择。

孟加拉国过去二十年一直是最不发达国家的协调员。

我们坚定地相信,国际社会应采取特别措施,以帮助那些努力发展并充分参与全球经济的国家。人权是和平的实质所在。除非我们确保公民过上有尊严的生活,他们的权利得到保障,否则我们就无法有一个公正和平的世界。社区和国家同样如此。在我们的区域,我们已培育了南亚区域合作联盟(南盟),它已采取许多主动措施,以改善此一地区各国人民的生活。在分区域一级,我们正在南亚发展四方组织中与不丹、尼泊尔和印度合作。

联合国是涉及人类活动所有领域的唯一普遍组织。它在许多主动行动中发挥了促进作用,并改善了全世界人民的生活。1990年代,联合国召开了一系列全球会议,以解决人类面临的主要挑战。它们解决国家单独力所不及和需要广泛的国际合作才能解决的问题。我认为,国际社会应确保采取协调和综合的后续行动,以便有效和充分的执行这些会议的决定。在孟加拉国,我们已在这方面采取了具体措施。

我们需要确保联合国在下个世纪能够继续满足人类不断发展的需要。为此,我们必须有一个富有效力和效率的联合国。我很高兴孟加拉国在联合国采取这些步骤方面一直站在最前列。在这方面,我希望记录在案

我们对秘书长科菲·安南先生的巨大赞赏。他在领导联合国的很短时间内,取得了显著的成就。他完全应该得到我们全心全意的赞美和支持。

世界需要联合国是一个不可否认的事实。但是我们必须牢记,联合国也需要世界。所有国家必须竭尽全力履行自己的承诺,以使联合国强大和持久。这是过去二十五年来孟加拉国一直在进行的努力。

愿孟加拉国永存。联合国万岁。

主席(以英语发言):我代表大会感谢孟加拉人民共和国总理刚才所作的发言。

孟加拉人民共和国总理谢克·哈西娜在陪同下走下讲台。

挪威王国首相谢尔·马格纳·邦德维克先生的讲话

主席(以英语发言):大会现在将听取挪威王国首相的讲话。

挪威王国首相谢尔·马格纳·邦德维克先生在陪同下走上讲台。

主席(以英语发言):我非常高兴地欢迎挪威王国首相谢尔·马格纳·邦德维克先生阁下,并请他向大会讲话。

邦德维克先生(挪威)(以英语发言):东帝汶的悲剧再次向我们表明,当战争和暴力爆发时,国际社会转向联合国来寻求解决冲突和维持和平。我们欢迎安全理事会批准多国部队的行动,多国部队现在正在进入并把安全与援助带给东帝汶人民。挪威将提供人员和资金。

在一个充满不公正和冲突的世界上,我们希望联合国能够提供希望和解决办法,并保护人的尊严和共享的价值观念。这就是联合国不可或缺的原因。这就是我们会员国为何必须利用联合国来实现和平与发展,不论是在东帝汶、科索沃或刚果。让我们在筹备千禧年大会时本着新的精神和宗旨,共同解决全球性的挑战。

主席先生,我谨祝贺你当选大会主席。挪威希望你合作。我还希望对联合国三个新的会员国即基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国表示热烈的欢迎。

在本世纪末,全球化使我们陷入政治上和道义上的两难局面。在技术创新和经济、民主发展方面也出现了显著的进步。但是同时,富人越来越富,穷人越来越穷。贫困和污染、暴力冲突和基本人权仍然在世界各地缠绕着许许多多的人。克服贫困、防止冲突、促进

人权:这些是处于下一世纪我们共同的全球议程首要位置的主要挑战。我们必须确保全球化使所有人而不仅是少数人受益,而且我们必须保护环境。

为实现这一目标,我们需要加强多边体系。我们必须支持联合国和它为全球和平、安全以及可持续发展所做的工作。我们必须把联合国放在首位。

我们集体拥有消除贫困所需要的知识和资源。但是仍有 13 亿人生活在赤贫之中。这在道义上和政治上都是不可接受的。这是不公正的现象,而且是阻碍经济和民主进步的障碍。对所有会员国而言,不论是在北方还是在南方,改变这一局面必须是我们的首要任务。而且联合国必须是主要的工具。我们没有选择。让我们建立一种旨在消灭贫困的全球伙伴关系。让我们首先动员必要的政治意愿和财政资源,以实现在 2015 年使全球贫困减少百分之五十的指标。这是一个政治意愿问题;现在就可以做到。

各国政府对可持续发展和满足社会需要负有首要责任。它们必须促进并保护法治、人权和民主。它们必须制止腐败并推行正确的经济政策,毫无疑问,发展援助在政府基于善政原则的国家内最有效。

国际社会还应做更多的工作,为发展中世界创造经济机会。以下步骤会产生重大影响。

第一,我们必须增加北方对南方的官方发展援助的转让。挪威在 20 年中远远超过联合国指标。我们打算进一步增加我国的发展援助,多至国内总产值的百分之一。

第二,我们需要使各国政府能够领导并确定其自己优先事项的伙伴关系。正如秘书长所强调的,必须使私人部门和企业利益参与发展进程。

第三,发展援助和债务减免必须并行不悖。债权国现在必须让国际社会最穷成员有一个新的开端。挪威国家债务减免战略是为此目的特别设计的。我们还支持 7 国集团国家为向负债沉重穷国提供大量债务减免创造的势头。

第四,必须协助,而非阻碍发展中国家进入全球市场。这应是世界贸易组织新一轮多边贸易谈判的重点。

近年来,我们看到内战增加,常常有新的外国参与成分。根源常常可与种族紧张局势以及资源——经济、社会、自然和政治资源分配不公平相关。在 1990 年代

期间,联合国在进行预防性外交、部署维持和平部队和向战争受害者提供人道主义援助方面的活动比以往更加广泛。

但同时,有人批评说联合国失败了,当然许多事情可以做得更好,但我们不能忘记许多成就,而且不能忘记我们会员国负责给予联合国行动的授权和获得成功的金钱和手段。让我们不要把联合国当作我们自己缺点的替罪羊。的确,我们必须保证安全理事会可改造其国际和平与安全方面的首要职能。我们必须根据《联合国宪章》和国际法行事。我们必须把联合国放在第一位。

这意味着加强联合国促进预防冲突、管理危机和长期发展的能力。所有会员国必须履行其对我们的世界组织及其和平行动的财政义务。创造共同安全并非没有代价。特别是联合国最强大的会员国有义务为其它会员国树立榜样。

联合国必须进一步发展区域组织的合作。作为欧洲安全与合作组织(欧安组织)当职主席,挪威一直努力与联合国系统建立更密切的关系。我们需要在参与欧洲和其它区域维持和平和冲突后工作的所有国际、政府和非政府组织之间进行建设性的交往。

科索沃是我们近年来所看到复杂冲突的悲惨例子。在那里建设持久和平将需要所有有关行为者——联合国、北大西洋公约组织(北约)、欧安组织、欧洲联盟和其它组织的一致努力。我们眼前的关切是通过可信的国际存在为所有科索沃人民保证安全环境。

我们必须促进东南欧各国人民和民族的一体化。我们必须包容每个人,而不孤立任何人,今年夏天在塞拉热窝首脑会议上,我们保证使《稳定公约》成为我们确保民主、和平与繁荣深深扎根于整个东南欧的努力的关键内容。

同时,我们在巴尔干半岛建设和平的努力不应有损于世界其它地方最穷的人民。他们不应支付帐单。

联合国及其机构在向各地战争受害者提供紧急援助方面发挥中心作用。人道主义援助应得到促进和解决、民主发展和尊重人权的努力的补充。

遵守国际文书是保护国际武装冲突中平民所需的。我们欢迎秘书长的报告以及上周通过的安全理事会决议。在日内瓦即将召开的红十字会议上,我们必须造成确保国际人道主义法的各保护方面所需的势头。

《国际刑事法院罗马规约》早日生效将是对法治的重要贡献。

我们的重点应是人的安全,将个人及其社区作为我们的出发点。消灭贫困对于人的安全至关重要。

杀伤人员地雷和小型武器的扩散和儿童兵的使用对人的安全构成威胁,它们给社会和个人带来严重创伤。最近在俄罗斯,我们看到恐怖主义如何攻击无辜人民,我们强烈谴责这种恐怖主义行径。这种行径是没有借口的。必须加紧处理这种严重事项的国际努力。

我们必须积极地追求核裁军与核不扩散。《不扩散核武器条约》(不扩散条约)所确立的进程中提出的各项原则与目标必须得到遵守。《全面禁止核试验条约》早日生效以及《第二阶段裁武会谈条约》早日批准都是关键性的优先事项。同样重要的是有关减少核武库的第三阶段裁武会谈,以及禁产条约。这些都是全球议程中促进持续人类发展的关键内容。

当发生自然灾害的时候,首当其冲的是穷人。最近土耳其与希腊的悲剧对我们造成很大损害。人类对环境的压力似乎越来越是自然灾害的起因,而自然灾害在发展中国家经常造成严重的破坏。我们必须加紧努力,帮助发展中国家,使其不再如此容易受到损害。在这方面,挪威极为重视下星期即将举行的关于《小岛屿发展中国家可持续发展的巴巴多斯行动纲领》的特别会议。

预防冲突,人道主义援助及发展努力必须并驾齐驱地进行。我们必须处理贫穷与需求的根本起因,而不只是其症状。政治与经济改革应当与人道主义援助同时进行。我们必须弥合救济与长期发展之间的鸿沟。这就需要整个联合国大家庭以及布雷顿森林机构更密切合作及参与。秘书长关于非洲的报告(A/52/871-S/1998/318和A/54/133-E/1997)明确表明,贫穷、不发达及暴力冲突之间是有密切联系的:我们不能只处理其中一个问题而不处理其他的问题。

秘书长指出有必要采取全面方式更好地协调联合国系统内预防冲突与冲突后建立和平的工作。秘书处已经开始了执行与后续行动进程。挪威充分支持秘书长的倡议,并准备为这一重要努力提供切实的和财政的支持。我们将拨出300万美元供秘书处用于这一目的。

非洲的局势使人担忧。武装冲突正在阻碍许多国家的发展。艾滋病正使许多人丧生。也有积极的迹象:

我们看到许多非洲国家的民主体制正在增强,向文职统治过渡,自由选举以及经济和政治改革。但是贫困依然是主要挑战。

挪威对非洲的和平与发展仍然有坚定的承诺。我们将与我们的非洲伙伴齐心协力,以控制冲突,为发展进行合作。我们将与联合国、非洲统一组织、分区域组织,诸如南部非洲发展共同体及其它组织进行合作,以实现我们的共同目标。

中东的和平进程正处于紧要关头。各方在1993年签署《奥斯陆协定》时所怀有的理想仍然有效。以色列与巴勒斯坦双方现在开始了有关最后地位问题的谈判,这是十分积极的迹象。坚决支持和平进程必须仍然是国际社会的重要优先事项。我们必须与各方密切合作,以便实现公正、持久与全面和平,保证所有有关各方的繁荣与安全。

世界需要一种有效的多边机制来处理共同的挑战。在下一个世纪里,我们首先必须在全球安全和经济及社会进步方面建立一个强大的联合国;第二,利用联合国作为和平与发展、民主与人权的主要机制;第三,将处理贫困与预防冲突问题作为在我们议程上占首要地位的主要挑战。要由我们各会员国使这些成为现实。我们大家必须一起实现这一目标。

主席(以英语发言):我代表大会感谢挪威王国首相刚才所作的发言。

挪威王国首相谢尔·马格纳·邦德维克先生在陪同下离开主席台。

柬埔寨王国首相洪森亲王的发言。

主席(以英语发言):大会现在听取柬埔寨王国首相的讲话。

柬埔寨王国首相洪森亲王先生在陪同下走上讲台。

主席(以英语发言):我非常高兴地欢迎柬埔寨王国首相洪森亲王先生阁下,并请他向大会讲话。

洪森亲王先生(柬埔寨)(以高棉语发言;由代表团提供法语翻译):我很荣幸向大会讲话。我为大家带来柬埔寨国王诺罗敦·西哈努克陛下,以及柬埔寨人民及王国政府的问候与祝贺。我谨向大会介绍最近柬埔寨所取得的进展,以及我国如何随时准备发挥其在国际社会中作用。我还谨向大会提出一些有关过去全球性事件以及对未来各项责任的一些愚见。

首先,我谨代表柬埔寨王国代表团,并以我个人的名义衷心祝贺西奥·本·古里拉布先生当选大会第五十四届会议主席。我们祝愿他在其重要工作中获得成功并承诺对他给予完全的支持与合作。

我还对大会第五十三届会议主席迪迪埃·奥佩蒂先生良好地领导和指导大会工作表示真诚的感谢和敬佩。

我还想借此机会代表柬埔寨王国政府和人民热烈欢迎基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国加入联合国。

就是在过去这一年中,柬埔寨终于完成了历史上的一个过程,确定无疑地结束了它最近的黑暗历史,迎来它未来的新开端。柬埔寨现在是一个完全统一的国家,没有反叛分子和分离主义者,也没有内部纷争或对抗。纷争、暴力、动乱和混乱的那个黑暗的章节终于合上了。去年,在国际社会的密切协作和注视下,我们独立地举行了公开和自由的大选。国际社会宣布这些选举是完全自由和公正的。经过主要当选政党就一项为国家和人民的事业服务的共同政纲进行大量讨论后,现在已成立了一个新的联合政府。

实行种族灭绝的红色高棉的最后残余或者已投降,或者已被捕,现在都被拘禁,等待着为他们的种族灭绝罪行受审。我们决心采取一切必要的行动,以确保对那些应对过去在该国所犯种族灭绝罪行负责者进行公开的审判。在进行这次审判时,我们将在以下两种需要之间求得小心的平衡。第一,需要使作为这个种族灭绝制度的受害者的我国人民获得正义,以便最终使我们国家历史中这个最黑暗章节成为过去。第二,极其重要的是,必须继续实现民族和解并保护来之不易的和平、民族独立和主权,因为这些是我们非常珍重的。

过去几十年中如此难以求得的和平现在终于在全国实现。柬埔寨已加入了东南亚国家联盟(东盟)这个重要的区域集团,并决心在区域和国际事务中发挥其负责任的作用。

柬埔寨及其人民致力于多元化民主并主张和保护人格尊严和人权。我们将在我们的一切努力中以实现法治为指导。法治意味着所有人在法律面前一律平等,并为所有人确保同样的法律程序以及通过一个有内在的上诉和判案程序的胜任和公正的司法体系来实施法律。

在经济方面,我们执行了并将继续执行面向市场的政策,并为社会的脆弱阶层提供安全网,直到他们能够平等地与其他人竞争。我们的主要目标是铲除贫困。我们的经济政策和做法在外界的慷慨援助下已经在过去几年中实现持续增长,我们感谢外来援助。即使是在两年前的该区域财政失调时期中,柬埔寨经济仍然维持了相当程度的稳定。

此外,王国政府正以坚定的政治意愿实施其政策纲领和改革方案,以便为长期的经济增长和可持续发展建立一个有效的基础。改革方案的主要方面包括军队和警察复员;旨在加强民主的公营部门改革;改进公共服务并增加其效率;加强法治和对人权的尊重;以及以维持宏观经济稳定为中心的经济改革:加强银行和金融机构,财政改革,公共财产的健全管理,以及增加在有型和社会基础结构和人力资源开发方面的公共投资。

所以,在本世纪结束时,我们可以自信地说,我们正作为一个统一的国家稳步地走上征途。全国一致希望不再卷入过去的分裂性的派别斗争,而是在各国的友好相处中为全人类的更美好未来发挥我们的作用。我们非常乐观地看待未来,这种乐观态度产生于通过把人民的更长远利益置于狭隘和短期的政党利益之上而在政治和解、妥协和调整方面取得的成就,它产生于我们健全的经济和社会政策。我们坚定自信地感到,柬埔寨将以新的信心和精力跨入下一个世纪和千年,并对人类进步作出贡献。

这是一次历史性的届会,它为我们所有人提供了一个机会,进行思考,甚至可以说是迫使我们共同回顾过去和规划我们地球的未来。从更大的角度来看,我们可以看到人类在过去这个千年中经历了难以想象的和难以估量的巨大变化。科学和技术的进步使我们能够征服疾病,延长和改进人的生命,并改善人的处境。我们极大地增加了对我们的星球和宇宙的了解。我们缩短了距离并改进了通讯,使我们的地球成为一个全球村庄。

副主席塔西斯先生(立陶宛)主持会议。

确实,我们的技术进步的很大一部分和很多引人注目的成就出现在过去的仅仅 100 年中,我们的进步越大,取得成就的可能性也就越大。

然而我们的成就也掩盖了很多持续的失败,似乎引起了潜在的危险。在全球一级,我们已大量消耗了自然资源,快速地采矿和利用不可再生的资源;摧毁我们的森林;消耗我们的海洋;污染空气和水这种对我们的生存

非常重要的资源;并把动植物的稀有物种赶尽杀绝,而我们尚待了解其对自然的平衡与和谐的价值。

我们获得了威力可怕的武器,它们能够摧毁我们所取得和建立的一切。我们在本世纪所看到的技术革命进展之大,以至于人类的道德仍待赶上。我们进行了大量努力并利用智力、体力和财力资源,来实现科学和技术方面的这一巨大进步,但我们必须确定这些成就能够得到驾驭,并将仅用于提高人类的福祉而不是摧毁人类。

即将来临的世纪的最大关注,是在过去 100 年中取得的科学和技术方面的革命性进步,除其他外还造成生产各种大规模毁灭性武器。结果,全世界很多国家目前有无数的武器工厂和大量的现代武器储存。同时,武装力量的现代化——实际上是军备竞赛——继续有增无已,以致平行发生的是在全世界泛滥的很多冲突。这一情况会把我们带向何方?本世纪中由于不容忍和偏见而爆发了两次大战,在其结束后造成更大的分裂。越来越多的生命正在丧失。由于宗教和其他分歧造成的社会紧张和仇恨到处可见。世界已达到完全混乱的阶段,其中富国和强国把其议程强加给穷国,并迫使弱国追随它们。

我们还必须强调,以在道德上不负责任的方式进行的科学和技术研究,把我们的世界变为生产毒品的世界,其中由发达国家所发现的大多数事物对发展中国家造成毁灭性影响。世界正面临着很多根本的挑战,例如有组织的犯罪、毒品和人口贩运等等,威胁着后代人的未来。

此外,贫富、强弱、所有者和没有者之间的差距已经扩大。我们已丧失了分享和关心的艺术。人类的数量多次成倍增长,但科学尚未找到让未来数十亿人得到食品及增大大地母亲供养我们能力的方法。人们的老化将为后代构成巨大的挑战,届时数量较少的有生产力的人将需要满足数量较大的幼年和老年被扶养者的需求。有 5 亿人生活在赤贫之中,而少数人享有炫耀的舒适。由于剥削和忽视,到处都有受苦难的贫穷者、易受伤害者和被压迫者。

我们在迅速的进展及每天都竞相取得更多的成就和暂时解决所产生的问题的过程中,似乎并未注意更遥远的未来。下一千年的到来,正迫使我们停下来进行反思。过去,人类的命运时时受富有远见的救星和预见家所指导。但我们不能再等另外一位救星出现。由于我们的所有宗教都教导我们:我们每个人的内心深处都有

一位救星,所以这是我们必须寻找答案之地。不要让我们理应获得的成就的傲慢,诱使我们对未来无所事事。

世界领袖们对完成这种深刻反省负有难得和重要的责任。在下一千年到来之际,我们中只有几个人被赋予完成为未来制订方向的任务。我们需要把每天的例行工作和权力竞争搁置一边,全神贯注于长期的问题。在2000年中的几个小时或几天的反省,将决定下一千年和更久的人类及大地母亲的命运。让我们一时忘记我们的所有分歧;想象没有任何国家边界或宗教、种族或区域差别;把我们的注意力全部集中于我们必须在今后四、五年中处理的最重要和关键方面,以便使全世界走向通往未来的正确道路。我们不需要每一种以及有关所有议题的冗长和拖延的学术会议来这样做。我们不需要浩瀚的立场文件。我们只需要相信我们的集体知识、过去的大量教训以及我们所固有的基本的良好直觉。

我要本着这种精神,表示柬埔寨坚决支持2000年各国领袖的千年首脑会议,我们在会上无需注意我们的刺激性言语,为照象机摆姿势或取乐国内的听众,而是能够谈论我们的地球和人类,以及所需要做的事情。最为重要的要求是确保尊重柬埔寨佛教的“佛法”的概念或其在每一种宗教中的对等概念,并确保我们完成过去的救星们责成我们所做的事。我们根本上必须过一种与自己、邻居、其他生命、自然和宇宙之间和谐的平衡和容忍的生活。或许我们需要想象和制订新的体制和议程,或大幅度改变现有体制和议程及重新确定其方向,以指导我们渡过下一千年之初。

我们还需要确定更切实性的短期和中期议程。最高优先是需要消灭持续成为人类的灾难与耻辱的贫穷。

我们应该为在下个世纪第一个10年中实现这一目标制订步骤。通过在国际上和各国国内分富济贫,这不是一项不可能实现的任务。8国集团各国已同意免除较穷国家过去的债务。这种趋势必须继续下去,今后的援助应该在很大程度上采取妥善监测的赠款而非贷款形式。

第二,我们必须维护和改善我们的环境和生态。我们已经看到有些地区是怎样试图在其他地方处理其污染废料的。必须制止废料的生成,或限制这些废料在原产地的水平。在某些情况下,我们必须减缓或牺牲目前消费,但这需要有远见和决心。

最后但并非最不重要的是,我们必须对共同体制的作用进行重新评估,并集中注意其积极方面。联合国半个多世纪来给我们提供了很好的服务。联合国在其原始任务之外还做了值得称赞的工作,并已适应不断变化的需要。它已成为一个确定共同目标的舞台。但是,我们必须展示更执着的决心,清除那些丧失相关性或不再有用的职能、委员会和论坛。

联合国在秘书长科菲·安南大胆和富有远见的领导下,已取得很大成就,我们大家向他的智慧和管理才能致敬。但是,仍然存在着一些挑战,其中包括进一步努力裁减迅速增长的预算水平。柬埔寨对必须改革联合国表示支持。联合国及其专门机构必须在国家一级更统一地隶属联合国驻地协调员机制。换言之,联合国应在一个国家内有单一存在,各专门机构都在一个领导下工作,这同大使在东道国统括其国家一切活动十分相似。

本世界性机构必须通过这场改革,改善征聘工作人员和官员在各联合国机构任职、特别是在会员国任职的标准。否则,这些人将认为自己是无所不能的上帝,没有任何品德并随时可能侵害为其高工资支付大量会费的会员国主权。柬埔寨在其同一些联合国官员合作的历史中有一些这方面的经历。

另一方面,柬埔寨王国认为有必要严守《联合国宪章》,巩固安全理事会在维护世界和平进程中的作用。我们吁请国际社会为联合国开发计划署(开发计划署)作出进一步贡献,以便使它能够继续为最不发达国家提供发展援助。

我们还认为,为实现一国政治议程而以制裁和经济封锁手段惩罚最不发达国家的贫穷人民,不符合人道和尊重在受影响国家生活的人民的人权和自决权原则。因此,柬埔寨完全支持许多国家提出的立即解除对古巴经济封锁的要求。

柬埔寨对印度尼西亚政府为恢复和加强东帝汶的秩序和稳定决定接受联合国多国维和部队表示完全欢迎。我们强烈希望联合国多国维和部队同印度尼西亚政府有效合作,以便迅速和成功地东帝汶人民创造和平局面。

最后,让我再次吁请世界领袖们利用新千年来临的机会,认真评估我们的成就及其代价,以及我们今后面临的各种危险,并考虑采取重要步骤,建立新的世界秩序,使世界安全渡过下个千年。过去的教训应该指导我们确保给尚未出生的子孙后代留下持久遗产。柬埔寨随时准备加入这项全球努力。

代理主席(以英语发言):我愿代表大会感谢柬埔寨王国首相刚才所作的发言。

柬埔寨王国首相洪森先生在陪同下离开讲台。

安道尔公国首相马克·福尔内·莫尔内先生讲话

代理主席(以英语发言):大会现在将听取安道尔公国首相讲话。

安道尔公国首相马克·福尔内·莫尔内先生在陪同下登上讲台。

代理主席(以英语发言):我非常高兴地欢迎安道尔公国首相马克·福尔内·莫尔内先生,并请他在大会讲话。

福尔内·莫尔内先生(安道尔)(以加泰罗尼亚语发言;英文本由代表团提供):我们即将结束1999年,鉴于新千年的临近,许多人都把这个日期视为一个时代的终结。新千年的即将来临使我们有必要对人类历史进行思考。

我国等西方国家谦恭地认为,随着智人开始创造木制和金属工具,开始有尊严地埋葬其死者或建立更宏大也更短暂的帝国和文化,人类在几十万年中不断发展,在西历元年很久以前,其他历法就已记载了人类的发展。今天,我们对我们在安道尔和整个比利牛斯山脉等地发现的史前人类的神密绘画,或对古埃及的伟大建筑项目都赞叹不已。我们的文化、工艺和生活方式确在迷信、残酷与恐惧和乐观与希望两头之间徘徊。我们的文化、工艺和生活方式当然都已发生了变化,但是我们的智慧虽然更加精湛,更富有知识,但却继续以同样的方式,同样彷徨应付生不的各种问题。

简单地说,在2000年初,我们基本上还是人,我们仍然可以从自己的身上看到我们祖先自然演变的痕迹。然而,人类社会的进步大幅度地改造了我们的社会,我们的时代本质上是一个新时代,同它之前的时代不同。这个新世界对我们这么新又这么显然,它似乎不可能是另外一种样子,这就是新千年的世界。全球化规定了这一时代的精神。这一现象如此重要,大会应该思考这一问题,每个人从他独特的角度来思考。这一国际论坛的普遍性使他成为冷静地考虑全球化及其影响的理想场所。在这里,因为其缔造者的远见,所有国家不论大小,都有同样的发言权。

19世纪民族主义诞生,统一了大小的人类社区,并使主族主义的团结因素神化,并常常到极端的程度。

安道尔是一个国家,是远在民族主义出现前的法律协定的产物。我国的国家实质不仅是我们的语言加泰罗尼亚语,我国南方和北方的邻国都用这一语言;也不是其他现代民族主义的表现。机构是我国社会的支柱:一套1419年开始的民主议会制度,一种从1278年至今不间断的和平文化。既然安道尔祖国是一项协定的产物,是在一独特的历史经验中达成的机构和政治思想的结果,我们或许可以在今天的发言中强调这些思想,以便他们能在联合国这里成为团结的机构因素,从而促进全球化应是大家分享,共同进步的思想。

在新的千年中,重要的是知道如何以国际标准指导这一全球化,以便阿根廷草原的儿子或加蓬的女儿能对同一幅漫画同样欢笑和哭泣,以便他们能有同样的自由和雄心,同样不受限制。既然他们的童年已没有那么大的文化差异,他们成年后的政治和经济机会也应该是同样相似的。

全球化或许是人类最大的机会,但如果他要发展其潜力,同时必须在最高层次有原则和政治行动,允许有不同文化,但有类似特点,能够共同促进建成和平与经济进步世界的新的“后民主”社区的建立。没有联合国就永远不可能做到这一点,联合国是不可缺少的组织。没有不可缺少的国家,正如没有人因为出生地点的不同而比其他他人优越。今天有的是我们的父母,反犹太屠杀和第二次世界大战的其他恐怖事件的幸存者给联合国和与联合国联盟的其他国际组织的不可或缺的政治和经济规律。这一许多人好批评的组织可能因为其成员的弱点而被歪曲或削弱,但他实质上是一人类灵魂最伟大时刻的表达。

联合国的政治权力来自捍卫人的权利与和平解决冲突。他在经济领域中的权力建筑在要发展道德呼吁上。我前面讲到阿根廷大草原或加蓬的儿女,同样我也可以讲美国中西部、东亚、法国比利牛斯山脉,或者阿拉伯半岛的儿女。在全球文化灌输下的这些儿女许多将抱着同样的理想成长,但是他们成年后开发自己潜力的可能性是不同的,而在这一极大不公正中就孕育着新的战争、剥削和腐败的种子,对这些儿童中的许多人来说,全球化毫无意义。

我们不能无视人类的20%生活在赤贫状况中,另外许多百万人口非常接近这种状况。对所有这些人来说,全球文化代表着什么?也许只是一个幻影:如果他们生在一个更加富裕的国家他们就能获得和享有一切。世界上今天有15亿多人民没有饮用水和基本的卫生设施,

他们基本上是文盲。如果这些人的数字不减反而增加,我们将创造的将是一种什么样的全球社会?联合国已表明,在1995年哥本哈根社会首脑会议后需要做什么。这次会议描述了一条道路,我们已经开始走,但是,现在必须走得更加坚定。我们为何不在今后几十年中把在联合国政策中表达的愿望应用于各经济组织,如世界贸易组织、国际货币基金组织和世界银行?我们必须这样做。不然,全球化充其量只能是它现在的状况:金融世界对人民及其合法代表的专政。

讨论管理经济援助国家的责任使我们回到政治权利、促进民主、政治和经济进程的透明度,以及巩固法治的问题。模式是有的,如果这些模式是在地球上某些国家中发展形成的,那么这些模式也没有任何版权。人类社会要么自由,要么不自由,没有其他的可能性。真正的民主,即通过定期选举挑选管理公众福利的人的自由,是能够捍卫的唯一的民主形式。今天我们资讯垂手可得,谁也不应该用文化的借口捍卫专制。在新世纪的头几年必须维护《世界人权宣言》的原则,以便各地的人民都懂得个人的社会责任,以便民主被接受为所有政权唯一自然的治理方式。

最近东帝汶的冲突是说明摆在联合国面前的各种机会和危险的一个好例子。一方面我们发现自己面临一个漫长但有成效的进程,其中所有各方都接受的一次全民表决将导致一个长期问题毫不含糊的解决。另一方面,当这一民主进程有效完成后,暴力爆发,我们现在必须迅速做出反应,以制止屠杀。因此,联合国反应和调动各会员国的部队的能力极端重要。这是联合国必须比目前更加有效的第三个方面。必须用更加有力和组织更加良好的干预机制进行维持和平,以便能够迅速行动和保证把言论有效地变成行动。

全球化这一当前的现实既代表机会,也代表危险。为了使它成为进步的工具,它必须伴有一套既有政治性——涉及民主、法治和尊重人权——又有经济性——涉及根除贫困和鼓励发展的目标——的体制。对这一体制的支持取决于联合国具有真正的干预能力,以使维持和平更加有效。这是我一些的意见的出发点。我可以保证,安道尔这一仅从1993年才加入联合国的小国,最强烈的希望是联合国成为促进积极的全球化的工具。我们正在本组织内加强努力。

安道尔积极参加了设立国际刑事法院的罗马会议。在该次会议上,它是继意大利之后签署《规约》的

第二个国家。《规约》的开头几句话是安道尔写的,这些都充分反映了我国推动和加强世界法治的努力。

今天,我高兴地在大会宣布,法律分析和加泰罗尼亚语翻译一旦完成,我国政府就将把《规约》的副本提交给总委员会,即我国议会,供其批准。因此,我国希望我们会成为最早批准《规约》以使其生效的国家之一,从而很快成为使国际刑事法院成为现实的国家之一。欧洲的另一个小国圣马力诺已经先于我国达到了这个目标,我们对它的速度及其对国际刑事法院的支持表示祝贺。

在大会第五十四届会议上,安道尔在联合国所开展的人权方面工作占据特殊位置,尤其是,我国代表团将关心地注视人权委员会在日内瓦举行会议期间的工作,我们将再次表示,安道尔希望申明它反对将死刑作为惩罚犯罪的手段。我们还将坚持强调需要象《儿童权利公约》第29条所强调的那样,对儿童进行人权教育。我们还将在今年开展安道尔已承诺加入但尚待国内程序批准的联合国其他人权公约方面的工作。

由于西欧集团的内部轮换,安道尔将在2001年成为经济及社会理事会的成员。这是我们国际生活中的一个重要目标。我们高兴地通知大会,安道尔已经开始为进入联合国这个及其重要的机构开展筹备工作。经济及社会理事会下届会议的审议将于2000年在纽约进行。我们将作为正式成员参加将于2001年在日内瓦举行的届会。最近我国常驻观察团将工作的地点扩展至日内瓦总部,这将确保我们能够密切跟踪会议的审议情况。为此,我已要求我国常驻代表在本届会议上确定委派其工作班子中的哪些成员以及以何种身份负责代表安道尔参与2001年的经济及社会理事会事务。这项工作将确保我们所作的贡献能够符合理事会崇高工作的要求,尤其是在消灭贫穷方面。

同样在经济领域,安道尔正在争取加入世界贸易组织,这是我国目前最重大的挑战之一。此外,我们还在探讨与我们欧洲联盟邻国的关系。作为一个努力探索其经济机会的小国,我们感到,全球商业流动以及我们对它的参与是尤其符合我国利益的。

1998年,平均每位安道尔人为我国的年度联合国摊款预算贡献了大约6美元;这是安道尔人对联合国的人均捐款数字。我知道,这不是一笔巨额捐款,但它大大超过了最大的高收入国家每位居民所支付或应支付的数额。这笔数额的很大一部分是对裁军的自愿捐款。一个关于儿童和小型武器的展览已于最近开幕。该展览

是由副秘书长达纳帕拉领导的裁军事务部和联合国儿童基金会(儿童基金会)筹备并由安道尔主办的。这一展览将移到世界不同地区,以提高人们对小型武器在冲突地区存在所造成的悲剧,尤其是给年轻人所造成的悲剧的认识。我们还对那些力图在饱受小型武器灾祸困扰的国家搜缴这些武器的方案提供了捐助。我国打算继续为此类倡议作出贡献,以表达我们对联合国和平行动的支持。721年来,我国毫无间断地一直享有和平,象我国这样的小国理当参与联合国的建立和平文化行动。

我上一次于去年5月访问了联合国总部,当时的目的是向信息学高级别工作组提交一份关于西欧和其他国家集团档案的计算机化方案。我感到高兴的是,象我国这样的一个小国的外交使团能够在安道尔国家计算机科学中心的协助下使这一项目得到落实。安装在我国代表团的计算机服务器运作情况良好。此外,其他区域集团也要求我们提供资料,以建立一套类似的系统。因此,我重申我在去年就已提出的安道尔愿意与其他任何有关区域集团进行合作的提议。

联合国当然并不是完美的,但它是我们现有的将第三个千年这个无法预测的世界导向和平文化和国际团结并引上发展道路的最好组织。

现在还有许多工作尚待完成:安全理事会的改革、托管理事会的新任务、经济及社会理事会的振兴、维持和平行动可能性的增加等等。

我们有很大的机会可以改变这一因全球化而发生重大改变的世界。但是,我们不能忘记,在曾发生过人类最严重暴行的本世纪即将结束时,联合国代表着我们的仁爱精神,其中心不是一部机器,而是人,当然也是非凡的人:其中首先是秘书长科菲·安南先生;大会离任主席迪迪埃·奥佩蒂先生——我们衷心感谢他所做的出色工作;新任主席西奥本·本·古里拉布——我们祝贺他的当选——以及带着自己的信仰来到这个人类共同大家庭的许多其他人士。如果我们不去想各种系统,而是想到那些不知疲倦地为建立更美好世界而努力的人,那么我们会感到欣慰。因此,让我们乐观地相信我们人类。因为我相信,正如诺贝尔奖获得者温纳·威廉·福克纳所说的那样:

“人不仅将长久生存下去:他将会战胜一切。
他是不朽的,这不是因为在芸芸众生中只有他有着

无穷无尽的声音,而是由于他有灵魂,有一种能够同情、牺牲和忍耐的精神。”

代理主席(以英语发言):我谨代表大会感谢安道尔公国政府主席刚才所作的发言。

安道尔公国政府主席马克·福尔内·莫尔内先生在陪同下离开讲台。

斐济共和国总理马亨德拉·帕尔·乔德里阁下讲话

代理主席(以英语发言):大会现在听取斐济共和国总理的讲话。

斐济共和国总理马亨德拉·帕尔·乔德里阁下在陪同下走上讲台。

代理主席(以英语发言):我非常高兴地向斐济共和国总理、尊敬的马亨德拉·帕尔·乔德里阁下表示欢迎,并请他在大会发表讲话。

乔德里先生(斐济)(以英语发言):我今天荣幸地向大会转达友好的斐济群岛政府和人民的热情问候和良好的祝愿。

我代表他们祝贺主席的当选。他会很感兴趣地知道,他伟大的国家在下个月于威尔士开始的英式橄榄球世界杯比赛中将与我国分配在同一组。我们两国在橄榄球赛场上是友好的对手,因而我们在此完全相信,以他的广泛经验和出色才干,我们大家都能够看到大会本届会议将是又一届成功的会议。

我们还要表示深切赞赏和感谢我们的杰出秘书长和安全理事会成员在过去一年里对联合国工作的明智而干练的指导。

国际社会的优先挑战继续是帮助确保在我们共同居住的地方——美好的行星地球——的每一块地方都存在自由与正义、和平与繁荣。

我相信,大会本届会议将尤其重视直接涉及我们集体责任的具体问题。我们作为联合国会员国,有责任促进和平、安全和发展,以使美好的行星地球成为其所有公民更美好和更安全的场所。

在这一方面,我要对印度尼西亚共和国政府表示感谢,它有远见地允许东帝汶人民自由选择其政治前途。现在他们既然已经自由作出了选择,斐济同联合国其他会员国一样,呼吁印度尼西亚政府促进东帝汶和平地和有条不紊地向完整国家和充分独立过渡。

为做到这一点,必须竭尽全力,恢复法律与秩序,确保制定和奉行有效的安全措施,使东帝汶人民能够重返家园。那里的悲剧性局势已经造成数百人死亡,而如果印度尼西亚政府和军方适当履行其责任,果断处理非法武装份子,这一切本不会发生。

作为联合国大家庭的一员,斐济随时同其他会员国一道参加联合国在东帝汶的维持和平部队,为该一新国家的持久和平奠定基础。我们还呼吁国际社会提供具体援助,帮助东帝汶建立有效的政府,重建其崩溃的经济。

我要借此机会重申,斐济继续致力于联合国在黎巴嫩、西奈、波斯尼亚和科索沃的维持和平行动。在我们自己的太平洋岛国地区,我们将继续支持和援助巴布亚新几内亚,作为南太平洋论坛区域和平使命的一部分,促成布干维尔的永久和平。在索罗门群岛,我们愿意并准备要求并在国家共同体的主持下,与其政府合作,恢复这一非常重要的邻国的和平,并促成人民之间的善意和谅解。斐济参与所有这一切的指导原则是尊重有关国家的主权,维护其人民的民主权利和自由。

为我们的共同利益作出牺牲对斐济而言并不陌生,因为正是由于我们这个多种族多文化社会的不同群体乐于为维护我们的共同前途作出牺牲,我们才顺利地为国家的和平与繁荣建立了一信商定的宪法框架。1997年7月,我们一致通过了新《宪法》,取代了1987年军事政变后强加于我国人民的带有种族倾向的《宪法》。根据新《宪法》,今年5月进行了大选。在这些自由和民主的选举中,本届政府以明确的压倒性多数当选。我们在选举中取得了决定性的胜利,因为我们的人民联盟党保证奉行发展政策,尤其将注重解决人民的基本需要—通过就业和工商业机会获得正常收入的需要;接受更良好教育和保健服务的需要,安全和更洁净的水供应;电力;已能够负担的价格高标准的住房;安全的街道和社区;以及清洁和有利健康的环境。但首先,我们将注重某些当务之急,救济并援助贫困者低收入者以及并非因其引起自身过错而陷入困境的日益增多的赤贫者。

只有当人民有机会通过发展,充分施展其天赋才能时,才能有效解决失业的贫困问题。为促进发展,我们需要持续的经济增长,但这种增长应当能够为社会各个阶层创造就业和机会,只为少数人创造财富而不会使贫困中的大众受益的增长并不符合国家利益。因此,我们需要促进立足于人的发展的经济增长:必须认识到,在任何社会中都有权分享增长、发展和进步带来的好处,这些好处不仅包括物质和福利,还包括通过自我实现以及为

他人服务和热爱邻居和同胞而带来的满足感,使生活质量得到提高。

全球共同体也是如此。在为更大的增长和繁荣而促进更为自由的国际贸易时,必须有强烈的经济和社会正义意识。在大会这样的国际聚会上,我们听到有人放言高论将会有利于所有国家的国际安排。我们从世界贸易组织中听到的就是这类关于这类自由贸易的好处的许诺。但实际上,鉴于国家与国家之间的条件与环境不同,机会永远不是一样的。更不要说是平等的。因此,毫不奇怪的是,本意是为促进更为自由互利的国际贸易的国际协定往往因为旨在保护既得的国家经济和政治利益的单方决定和行动而受到破坏并最终落空。

伴随全球化和日益加深的相互依存关系,必须要有明确和真正的国际承诺,尤其是那些主导世界贸易、国际金融、技术和工业生产的国家的承诺,为发展中国家作出安排。其具体目的必须是为发展中国家创造新的机会,使他们能够通过自身努力,加入全球贸易体系,赚取更高收入。

我国与太平洋、非洲和加勒比地区其他国家一道,对欧洲联盟根据《洛美协定》作出特殊的贸易和其他安排深表感激,原因就在于此,对我们斐济人来说,80万人口中有30万人的生计直接和间接依赖制糖工业。正是《洛美协定》中与欧洲联盟的糖类议定书帮助维持了至关重要的工业的活力,同时,帮助我们实现了有助于加强国际竞争力的效益。

同样,澳大利亚和新西兰与太平洋岛屿国家达成的特殊的《南太平洋地区贸易和经济合作协定》,成为增加太平洋岛屿国家出口对这两个国家的积极因素。这一协定带动了我国国家制造业新的工业,大大增加了我们的出口收入,为成千上万人创造了就业机会。

当然,我们还很感谢从双边和多边捐助者那里获得的发展援助。我特别要提到传统的捐助者,例如澳大利亚、新西兰、日本、联合王国、欧洲联盟、中华人民共和国和许多捐助者,同时还有联合国各个发展机构。这类发展援助对我们的经济和我们的社会发展努力具有极其重大的意义。

我们深为感谢所有这些援助,但我们也相信帮助我们创造贸易和投资机会是最佳形式的援助,这类援助可帮助我们自力更生,实现更高的增长率和更大的进步。因此,我们欢迎联合国加强其对全球政策的支持,这些政策特别有助于增加对发展中国家的外国资本投资和援助。

我们深感失望的是,我们发现国际社会,尤其是双边和多边捐助机构和重要的发达市场,对积极响应《支持发展中小岛屿国家发展的巴巴多斯行动纲领》缺乏真正的承诺。这一对《巴巴多斯行动纲领》的承诺是在5年前作出的。

因此,我非常希望即将举行的小岛屿发展中国家问题特别会议能够就一种国际援助的共同办法迅速取得一致意见,以便帮助小岛屿发展中国家实现可持续发展。

在这方面,我国政府欢迎世界银行、国际货币基金组织和亚洲开发银行等多边机构确定的帮助发展中国家的经济消除贫困、通过改善教育和卫生设施与服务促进人力资源开发以及改善扩大基础设施以便支助外国和地方投资者对经济的进一步投资的新重点。

我谨借此机会祝贺汤加王国、瑙鲁共和国和基里巴斯共和国加入联合国。它们加入联合国无疑将加强太平洋各岛屿国在这一极其重要国际讲坛上声音的力量。但是,我们斐济群岛共和国同它们一样承认,联合国的力量最终来自各会员国对《联合国宪章》和其他有关文件所确定的联合国的根本宗旨和使命所作承诺的质量。

《宪章》第五十六条提醒我们所有国家注意我们的集体责任。所有会员国都必须保证采取共同和单独的行动与联合国合作,以实现联合国的宗旨。

《世界人权宣言》第1条指出,我们都具有理智和良知,应该以兄弟的精神相互往来。在我国斐济群岛共和国,我们的新宪法通过了一系列非常重要的原则,作为我们多种族和多元文化社会巩固和平、团结与稳定的基础。我们斐济相信那种承认每一社区的价值观和贡献的多元文化主义,并认为文化多元性有别于丰富的社会。但同时,我们也通过集中关注我们人类原共同需要吸引和团结了我们全体公民。

我们强烈、真诚地相信,政府—事实每一个政府—有责任对所有公民的发展需要关切给予平等的照顾和关心,而不论其种族、宗教信仰、性别或经济社会地位如何。这些原则和这一做法适合我们斐济。我毫不怀疑这些原则和做法的普遍适用也会有助于增进国际和平、善意和理解。事实上,在我们将注意力转向新的千年的开始、特别是建议明年9月召开的的大会的千年

首脑会议的时候,让我们以认真的的目的感和新的决议把它看作是重建国际合作基础的一次独特的机遇吧。

我国代表团完全支持秘书长改革联合国的努力。联合国的建立是在54年前。要使之有意义,这一改革必须包括修改《联合国宪章》以反映今天的现实。

关于安全理事会,这方面必须包括在不同地域席位更公平分配的基础上增加常任理事国和非常任理事国的席位。我们还要求,应该审查为了确定在各机构和专门机构中代表数目分配目的而成立的联合国现行区域集团,以期进行重组。同样,这是为了确保各地域公平与平等的席位分配。

例如,南太平洋地区的国家目前被分开归入亚洲国家集团和西欧国家集团。澳大利亚和新西兰属西欧国家集团的一部分。另一方面,斐济和其他南太平洋岛国却是亚洲国家集团的成员。这种组合不仅就种族而言具有歧视性,而当今也是人为和不适用的。

因此,我认为现在是允许南太平洋的会员国在联合国内拥有自己单独区域集团的时候了。我们提出这一建议并不是要求一种全新的安排了。事实上,世界卫生组织和粮食及农业组织等联合国机构已经接受这种安排。

关于发展议程,我们认为联合国必须根据《联合国宪章》第五十五条更多关心促进经济和社会发展方面的国际合作,并特别顾及发展中国家的需要。

1995年哥本哈根社会发展问题的世界首脑会议商定10项主要承诺,作为促进社会发展、包括通过果断的国家行动和国际合作消除世界上的贫困的国际行动纲领的一部分。我们期待联合国明年对这一非常重要的行动纲领的审查。在我们开始新的千年时,让新的千年激励联合国为了促进社会正义和平等这一各国和国家间经济发展优先考虑的极为重要的目标再次作出承诺。

我们所有人—会员国、世界银行和货币基金组织等多边机构以及联合国各开发机构—有责任进行合作,采取一切适当行动创造稳定和安乐的环境,因为这种环境是国家间和平友好关系所必需的。

我说过,我们在联合国的会员国资格和出席大会本届会议,反映了我们对《联合国宪章》有关维持国际和平与安全规定的承诺。我要求各会员国一道努力鼓励通过对话和寻求协商一致解决争端和冲突。我们必须永远在承认和尊重国家主权和独立的情况下这样做。

我们聚集在联合国作为具有善意的男女,为的是重申我们对促进一个更和平的世界的承诺。不过,我们应该牢记,和平不仅仅是没有战争或冲突。只有当我们所有人都紧密合作,创造让人们公正和有尊严地生活的自由与安全的条件,和平才可能是真实的、持久的。

因此,我们必须一道努力与合作,促进国际间货物服务的贸易、金融与技术转让以及有利于各国——不论是大小国、发达国家还是发展中国家——的开发。让我们和谐、负责任地行动起来,捍卫和保护我们宝贵的国家环境和全球环境。

最后,我祝愿上苍以他的智慧和爱保佑我们所有他的神圣创造的子孙,使我们如同兄弟姐妹一般一道生活和来往,通过对各自的照顾和关心相互联系在一起。

代理主席(以英语发言):我谨代表大会感谢斐济共和国总理刚才的发言。

斐济共和国总理尊敬的马亨德拉·巴尔·乔德里在陪同下走下讲台。

代理主席(以英语发言):我现在请科特迪瓦外交部长、大会前主席阿马拉·埃西先生阁下发言。我谨荣幸地提及,阿马拉·埃西先生是我们今天将听取发言的第二位大会前主席。第一位是阿尔及利亚人民共和国总统阿卜杜拉齐兹·布特弗利卡先生。他在今天上午发言。

埃西先生(科特迪瓦)(以法语发言):我希望向我的朋友西奥-本·古里拉布先生表达我看到一位非洲的儿子领导大会进入新的千年,是何等地自豪和高兴。我向他表示热烈的祝贺。我肯定他作为西南非洲人民组织驻联合国代表和在长期外交生涯中所获得的经验,将帮助他解决本届大会面临的复杂问题。这对他和非洲大陆都是一个荣誉。我还希望表达我对大会其他主席团成员的祝贺。请主席放心,我国代表团准备与他合作,争取大会本届会议的工作取得成功。

我还希望对大会第五十三届会议主席、乌拉圭的迪迪埃·奥佩蒂先生阁下在任主席期间所进行的卓越工作向他表示我们的感谢。

我对秘书长科菲·安南先生表示衷心的赞扬,并重申科特迪瓦感谢他正在不懈和出色地完成委托给他的任务。

我国代表团向联合国的三个新会员国表示欢迎:基里巴斯共和国、瑙鲁共和国和汤加王国。

在新的千年来临之际,联合国必须适应国际关系的新格局,以便提高它在所有领域的效力,包括维持国际和平与安全领域。每一天的时光流逝都揭示出国际社会的机能不能正常运转。几乎 10 年前,人们因意识形态对峙的结束而兴高采烈,但我们现在仍未建立起一个政治、经济和财政控制机制,以产生 1945 年《宪章》所描绘的那个和平世界。

在 21 世纪前夕,我们不得不承认,强权仍然压倒正义,战争的温床在继续扩散,个人权利往往受到蔑视,社会进步对很多人来说仍是一个遥远的想法。

然而 1945 年《宪章》仍然是及时的;所缺少的只是充分执行《宪章》所表述的伟大原则。各国人民对联合国的信心保持不变。这使我们必须持续努力加强联合国的信誉,并加强它迎接所面临挑战的能力。

若干年来,联合国一直在更新。成立了一些工作组,以改革联合国的主要结构,并使它们更好地适应新的国际环境。秘书长从某种程度上说在其负责领域发动了改革,从而亲自参与了这一努力。现在轮到我们各会员国一起努力,在今后的几个月中完成这一进程。

我们希望,计划于 2000 年 9 月召开的新千年首脑会议将使联合国进入 21 世纪。因此现在急需完成扩大安全理事会的计划。毫无疑问,通过增加常任理事国和非常任理事国——非洲在其中必须拥有应有的地位——的数目,我们也将弥补安理会一直缺少的政治能见度。科索沃危机揭示出必须重申安全理事会的首要地位,因此也是联合国的首要地位。

重申安全理事会的权威决不意味着降低大会的作用。大会的代表性使其具有巨大的合法性。它必须是这一系统的核心,这意味着它有能力确定联合国的整个路线。但是只有所有国家履行其财政义务,这种机构改革才会有效。通过在新千年开始之时重申《宪章》原则的有效性,我们将致力于为子孙后代确保国际和平与安全。

过去两年来,联合国一直对困扰非洲的各种冲突给予了特别的注意。秘书长在 1998 年 4 月 13 日给安全理事会的报告(S/1998/318)中,查明了这些冲突的许多起因。他回顾了促进和平的各种方式,其中最重要的是一项可消除暴力根源的发展政策。非洲国家本身正在竭

尽全力获取能使其避免冲突局势和必要时采取行动的机制。

非洲统一组织(非统组织)国家元首和政府首脑会议相信战争并非不可避免,只要存在政治意愿,就掌握了和平的钥匙,该会议一致宣布把恢复非洲大陆的和平作为今后几年它的优先活动。

但是我们不要欺骗自己:只有把联合国所体现的国际社会动员起来,只有它坚定地支持非洲的努力,这一目标才能实现。我的本意并不是要忽视友好国家——例如美国、法国、联合王国、日本和加拿大——为探讨促进非洲和平与安全的新方式以及加强非洲在这方面的能力所做的一切。请允许我回顾在我的国家赞巴克罗建立了一个军事培训中心,专门培训维持和平技术,它向所有非洲国家开放。

我也不能不提到联合国在战祸横行的地区(如塞拉利昂)或战争受害者受到肆意掠夺的地区(如几内亚比绍或刚果民主共和国)所采取的主动行动。1999年7月10日在卢萨卡签署了刚果民主共和国停火协定,现在刚果争取民主联盟的所有派别都已签署这一协定。这在很大程度上要归功于秘书长的不懈努力及其特使的具有说服力的工作。

为帮助我们的大陆摆脱不断增加的暴力,联合国在危机的每一阶段都采取了行动,把自己的努力与非统组织和其他区域和分区域组织的努力结合起来。

联合国在前南斯拉夫的马其顿共和国获得成功的基础上,在中非共和国试行了预防性的维和使命,迄今为止它一直在实现自己的目标。因此联合国防止了该国开始陷入1996和1997年的反复兵变似乎预兆恶劣局面,以及随后的政治和社会紧张局势。我对这一点尤其感到高兴,因为我国派遣了一支有235人的分遣队,由一个医疗队、一个装甲中队和一些参谋人员组成。

联合国西撒哈拉全民投票特派团(西撒特派团)的工作也值得赞扬,尽管该分区域的许多问题更加复杂。因此有可能建立一种对话的势头,最终战胜长期以来成为冲突根源的冲动和分裂的局面:这是不小的成就。

科特迪瓦欢迎中东局势的事态发展,包括最近以色列总理埃胡德·巴拉克和亚西尔·阿拉法特主席为执行正义和公正的和平所采取的措施,这些措施将保护巴勒斯坦人民不可剥夺的权利和以色列在安全和得到承认的边界内生存的权利。

我必须提到在维和行动中为加强与非统组织、以及西非国家经济共同体和南部非洲发展共同体之间的合作而做出的一切,否则,难免有疏忽之嫌。我们必须欢迎联合国似乎正逐步克服导致其减少其承诺的索马里综合症。

本组织迅速部署一支20 000人的维和部队,以在刚果民主共和国执行卢萨卡协定的前景,当然预示着国际社会加强了努力,以恢复非洲的和平与安全。但我们应当注意不使这一希望破灭,否则,正如非洲公众舆论目前的广泛看法一样,人们将越发认为我们的大陆与世界其他地区相比受到了歧视性待遇。在科索沃可行的事情,在安哥拉、刚果和塞拉利昂也应当是可行的。促成在科索沃的大规模行动的民主和人权价值观同样可以适用于非洲人。

我充分意识到,大国不愿意卷入复杂冲突,因为当地的各方往往面目不清,而且往往不惜付出巨大的生命代价相互争夺。当然,部署维和部队要有某些政治前提,尤其是以停火协议的形式,但如果安全理事会调动《宪章》提供的各种资源,这些问题不是不可克服的。

通过提供可靠的威慑因素和资源,为维和行动原则注入新的生命,但我们不应因此而不重新审议或澄清关于联合国与地方安排之间合作的第八章。在此类安排的范围和方式问题上,乃至在安全理事会在这方面的作用问题上,存在太多的不确定性。

科索沃危机和北大西洋公约组织出面进行的军事干预,只能加深我们的疑虑和在这方面的问题。推动以区域方法处理集体安全绝不应成为安全理事会避免卷入的借口。我们在新的千年来临之际,重申《宪章》宗旨的有效性,将承诺为子孙后代、包括所有非洲儿童创造更为美好的生活条件。

当然,非洲在世界经济统计中份量很轻,但它确实有其潜力,人类的未来将在很大程度上有赖于此。它必须充分参与建立新的世界金融结构的努力。在世界贸易组织主持举行重大贸易谈判前夕,绝不因为全球化而牺牲发展中国家的利益。

我欢迎秘书处为调动发展资源,协调联合国各机构的活动而作出的努力。正是为此目的而建立了一个发展集团,以将各种执行机构,包括联合国开发计划署、联合国儿童基金会和联合国人口基金集合在一起。如此

一来,各项活动更加合理化,援助管理更加协调,筹资项目程序也得到了简化。面对这些可喜的进展,我们必须衷心感谢开发计划署,尤其是其驻地代表提供的援助协调。

但这种满意并不能消除官方发展援助持续下降带来的焦虑,过去十年来的统计数字表明,下降幅度极大。官方发展援助目前已降至国民生产总值的0.2%以下。

我们欢迎今年6月科隆召开的八国集团首脑会议采取的行动。这些行动显示了增加对发展中国家援助的意愿,特别是通过大幅度减免债务来增加援助。在发展中国家有机会重新制定其投资政策的前景下,减免这些国家的部分债务,将有助于主要的国际金融机构调整和协调其活动。多边框架也将有助于避免特定国家与援助提供者之间进行直接交易,因为过去的经验往往表明,这是导致误解,妨碍国民经济顺利运转的一个原因。然而,最富裕国家减少债务的决定有可能导致有关国家之间的不平等,这取决于它们属于哪个类别。这些类别的划分或将依据经济标准,而经济标准就其定义而言是极为灵活的。

债务问题令非洲国家深感忧虑,非洲国家在非统组织于西尔特召开的第四次特别首脑会议上,指示非统组织现任主席,阿尔及利亚的阿布杜拉齐兹·布特弗利卡先生和南非的塔博·姆贝基总统与债权人谈判,以争取全面减免非洲债务。我们希望由国家首脑领导的这次使命将很快取得成功。

在新的千年来临之际,我们必须确定全球发展战略,并确保其资金。因此,我们支持召开一次世界发展筹资会议,确定明确的目标,并强调支持教育和社会项目,但与此同时,不忽略工业和农业部门。我在此庄严呼吁所有捐助国扭转目前的趋势,增加其对整个联合国系统,特别是开发计划署的捐助,使之能够以各国的名义开展活动。我要请这些捐助者不可在短期经济利益,而要在团结精神的基础上采取行动。

在新的千年到来之际,重申《宪章》各项宗旨的有效性,我们将承诺恢复每一个个人的尊严,因为如果不能以人为本,任何事情都是不能持久的。

这里,我希望表明我国政府很满意联合国及其两个特别方案,即联合国艾滋病病毒/艾滋病联合方案和联合国国际药物管制方案在我们这些国家开展的活动。就这些传染病,尤其是艾滋病病毒/艾滋病和地方性流行病开展的活动,以及反对麻醉品和毒品的斗争,目的是结束这现

两大祸患,因为它们直接威胁个人,破坏社会稳定。1997年12月7日至11日,在科特迪瓦的阿比让召开了国际艾滋病病毒/艾滋病和性传染病会议,会上科特迪瓦和法国提议设立一项团结基金,调动国际社会的努力。经科特迪瓦建议,非统组织今年6月在瓦加杜古采纳了这项提议。

亨利·科南·贝迪埃总统采取的行动,尤其是为保护和管理森林,开发和管理沿海地区,改善水供应和通过用水法规而采取的行动,显示了我们对于保护人类健康和保护环境给予的关注。

一些年来,在经济进一步持续发展的背景下,大多数非洲国家都已倾向政治多元化,巩固法治。这些是对本着国际公认的善政标准改善经济和财政管理的呼应。仍有许多事情有待去做,各个地区之间乃至各国之间,情况也有所不同。但在重大国际谈判中应当考虑到已经取得的进步。尤其是,我们始终不能忘记暴力源于贫困的事实。任何有助于消除贫困的事情都将给千百万男人和女人带来希望。

和平和致力于发展的非洲是更美好世界的最佳保证。这样一个非洲必须团结起来,制止小型武器、贩卖和对抗。它必须团结起来。

处于和平状态,并且走在发展道路上的非洲是使世界变得更加美好的最佳保证。这样一个非洲必须是团结的,没有武器的,特别是没有小型武器的贩运和没有贪婪的。最重要的是,它必须是团结的。

在阿尔及尔的非统组织首脑会议上,宣布了其庄严载入诸入《执行蒙罗维亚非洲经济发展战略的拉各斯行动计划》、《拉各斯最后文件》以及建立非洲经济共同体的《阿布贾条约》等文书中的关于非洲大陆一体化的信念。

非洲现在认识到,它并没有很多时间:非洲面临着迅速的全球化,而其影响并不始终对非洲有利。有了这一认识之后,非统组织国家和政府首脑第四届特别高级会议于1999年9月9日利比亚的锡尔特举行,决定建立一个非洲联盟以及泛非议会。明年,同样在锡尔特还将举行一次特别会议,以便通过建立非洲联盟的具体文件。如果非洲要继续生存下去,非洲联盟就必须成为真正的实力集团。

科特迪瓦忠实于这一承诺,已开始采取行动,以便在非洲经济和货币联盟(非洲经货联盟)及非洲国家经济共同体(非洲经共体)的范围内加强现有的分区域综合机

制。在西非经货联盟范围内,我们已经确定了政策,以便使税率、价格数字以及区域股票市场和可转让的证券协调起来。

科特迪瓦的所有这些行动都是由亨利·科南·贝迪埃总统推动的,其唯一目的就是要促进国内的和平、促进非洲的和平以及非洲与世界其他地方的和平。它们的宗旨是要进一步巩固团结,寻求更加公正的世界,为我们大家所有人争取进步与幸福。

千年首脑会议将为世界各国领导人提供机会,使他们能够重申对《联合国宪章》基本原则的承诺,《宪章》促请我们齐心协力,维护国际和平与安全,并利用国际机制促进所有国家人民的经济与社会进步,因为《宪章》中所提出的原则——尊严、个人平等的价值观念,包括性别平等,以及各国之间的平等——是不可改变的。它们不能篡改。它们是绝对的。我们有责任采取行动,我们必须采取行动,因为行动是政治的根本。

因此,让我们团结起来,实现为全世界所有人带来美好未来的崇高目标。

代理主席(以英语发言):我现在请联合王国外交和联邦事务大臣罗宾·库克阁下发言。

库克先生(联合王国)(以英语发言):在半个多一点世纪以前,当时的英国首相克莱门特·艾德礼向我国议会呈交了《联合国宪章》。他告诉议会:

“我们不只是寻求国家之间的友好关系,我们而且还要寻求国家内部人和人之间的友好关系”。

他在《联合国宪章》中所看到的概念是具有革命性的。推动对人民的安全、自由与发展的责任不只属于每一个单独的国家,而属于作为一个整体的世界所有国家。

在过去 50 年里,联合国为履行这一责任作了许多工作。联合国及其机构在世界各地主办的各项方案在世界各个大陆发挥了人类的个人潜力。我们帮助把发展中国家妇女的识字率增加了一倍。我们帮助世界 80% 的儿童对一些最致命的绝病接受了免疫。我们确立了《世界人权宣言》作为个人自由的标志。而联合国大会在坚持所有种族均有平等的民族权利,在强制结束种族隔离方面都发挥了主导作用。今天,联合国为世界各个角落的难民提供避难和救济。

在我们开会的这一个星期里,联合国机构为 1 900 万难民提供了住所、粮食、福利、保健和教育——这

一数字超过多数会员国的国家人口。我们应当为这些成就感到自豪,因为它将有助于我们在处理依然存在的挑战中感到自信。

但是我们也必须坦率地承认我们失败的方面。我们未能为世界许多国家的人民带来和平。我们未能实现我们的缔造者、我们各国以及我们各国人民对于和平共处的憧憬。我们避免了世界大战。但是我们并没有避免战乱频仍的世界。

正因如此,我要支持本组织秘书长极好的开幕词,我也要我的发言集中在我们如果要避免制止战争方面的失败,代之以防止冲突方面的成功而所必须开展的工作方面。我们在过去一年里从科索沃、塞拉利昂、东帝汶和太多其他地方所看到的恐怖景象强烈表明了我们需要改进我们防止冲突的工作,以及在冲突开始后马上制止冲突的工作。

我提出五个行动的优先方面。首先,我们必须解决冲突的根源,而从滋生冲突的贫穷状况做起。战争已成为穷人的包袱。在现代世界里,富裕的国家在其领土上已不再经历冲突的打击。和平的最坚实基础是繁荣,而防止冲突的最佳方式就是促进可持续的发展。即将召开的千年大会必须实现将处于赤贫中的人口减少一半,并减少严重负债国家的承诺。

第二,我们必须促进人权和善政。在人民有权利充分发挥其潜力的地方,国家的发展就会更加迅速。在政府的统治未取得人民赞同的情况下,冲突的可能性就更大。

第三,我们必须制止推动冲突的武器来源。几十年来,联合国正确地集中注意结束大规模破坏性武器的扩散。但事实上,就在这同样的几十年里,在冲突中用来杀害大批人的武器中最常见的是小型武器。在安全理事会星期五的辩论中,我们有机会采取行动,制止小型武器在非洲的贸易,促进区域暂停小型武器的运用,并且将军火库的使用权局限于合法的政府机构。

第四,我们必须结束用于支付小型武器,而且往往支付雇用军的钻石及其他贵重商品的非法贸易,因为它使冲突持续发展下去。这些商品的市场,特别是钻石市场很小,仅集中在几个中心而已。我们必须鼓励与那些管理这些市场的人进行合作,阻止向促成冲突的人提供资金。

最后,我强烈赞同秘书长今天上午所表示的意见,即我们必须扭转有罪无罚的文化。从科索沃到东帝汶,那些违背国际人道主义法律的人必须明白,他们将会在国际社会面前负起责任。

国际刑事法庭已表明能够采取什么行动。我们必须继续发展它们的工作,以最快地建立一个永久性国际刑事法庭,并开始工作。

但是,我们不会总能成功地防止冲突。因此,我们需要在战争爆发时有恢复和平的更好能力。象英国首相布莱尔今年早些时在芝加哥说的那样,今天的外交政策中的最迫切问题是,为在当代世界中应在何时干预规定条件和确定应该进行干预的局势。他的讲话表明,英国热心于在这个辩论中发挥其充分的作用。我们的起点是,我们在保护世界不受重大冲突危害方面的共同利益大于我们作为国家的各自利益。

全球化是一个既长又有些丑陋的字,用来描绘我们在今天的世界中是如何彼此依赖的,而不是彼此独立的。贸易和投资、旅行和通讯方面的日益加强的联系把我们联结在一起。在一个国家中发生的事可以对世界另一面的国家的繁荣和安全——甚至气候——产生直接的影响。

我们也被冲突的后果联结在一起。在英国,我们的大城市的街头上出售的海洛英的90%是在阿富汗的长达一代人之久的冲突的掩护下在那个国家种植的。在中非,卢旺达的大规模种族灭绝屠杀所引起的人口的剧烈的动荡影响了该区域的稳定并使五六个国家卷入随后发生的冲突中。在欧洲各国中,现在有几百万前南斯拉夫的公民,他们逃离该国反复发生的冲突以寻求避难。正如在现代世界中没有几个国家能够独立存在,现在也没有几个主要冲突始终是一个内部事务,对外部世界没有影响。

如果我们要在发生冲突时作出充分的反应,那么联合国需要在三方面加强自己——可信性、协商一致意见和能力。

如果联合国要有能够促使冲突各方寻求解决办法的可信性,它必须更能代表现代世界。少量增加安全理事会的成员数目将会大大加强其可信性,因为这种可信性来自使其常任理事国更有代表性。这是一个值得采取的行动。

但是,如果在应在何时援用联合国的权威的问题上缺乏一致意见,更大的可信性将是没有意义的。干预必

须永远作为一种最后手段。我们都会同意,在国内冲突中实现和解的首要责任在于发生冲突的国家。但是,在我们面对种族灭绝屠杀、大规模流离失所或严重违反国际人道主义法行为时,我们也有采取行动的共同责任。知道这种暴行正在发生而不对其采取行动,等于使我们自己成为共犯。在面对这种事件时无动于衷,将使这种事更有可能再次发生。

然而,可信性还要求我们不仅表现出协商一致意见,而且表现出采取行动的能力。我们经常听到人们要求联合国有所行动。但说实话——联合国不过是其会员国的总合。除非我们,即会员国准备提供必要的手段,否则联合国无法有所行动。

我们需要确保联合国拥有健全的财政基础,这要求我们所有国家按时全额支付我们的分摊会费。但我们还必须确保,在需要维持和平部队时,我们将会提供部队。英国已签署了一项备用协议,拨出我们在原则上准备为紧急维持和平工作提供的部队。这种协议使联合国能够为紧急情况制订计划,并对以下一点有更大的信心:我们能够迅速向实地派出具有适当技能的人员,并有必要的设备。二十几个其他会员国也签署了类似的协议。我们中这样做的国家越多,联合国通过谈判达成为维持和平行动部署人员的基础的能力就越强。

但在科索沃,我们发现,组成一支武装部队以结束军事暴力不象组成一支联合国警察部队以维持治安那样困难。因此,我可以宣布,英国在它与合作国的关于部队的备用协议后,将达成一项类似的协议,增加用于联合国行动的联合王国警察人员的数目。这将包括在紧急需要的情况下得到通知立即部署一支迅速反应支队。我们还将与联合国在英国设立一个首要的培训班,以培训世界各地的警察在我们的联合任务中发挥作用。

我知道,我所提出的议程是很有雄心的。但我必须谦诚,它们没有联合国的创始人半个世纪之前提出的有远见的方案那样雄心勃勃。象我们的秘书长今年早些时说的那样,除非我们能够团结起来,以对付大规模的侵犯人权行为为目标,反对反人类罪行,否则我们将是背叛我们的创始人的理想。

在我们生活的现代世界中——卫星通讯的现代世界——我们立即知道这种侵权行为何时正在发生。我们拥有在紧急情况中迅速移动我们资产的资源和运输能力。现代技术使我们所有人成为彼此的邻居。我们现在需要有与这种技术相配的一种同样反映现代世界的国际行动原则。它必须建立在以下明确原则的基础

上:我们同意参加的唯一一种战斗是各国联合克服冲突的战斗。

代理主席(以英语发言):下一个发言者是波斯尼亚和黑塞哥维那外交部长亚得兰科·普尔利奇先生阁下。

普尔利奇先生(波斯尼亚黑塞哥维那)(以英语发言):让我首先祝贺纳米比亚外交部长西奥·本·古里拉布先生阁下当选大会第五十四届会议主席。他在国际事务中的才智和经验确保他能够明智地指导和引导这个会议。

我们感谢离任主席迪迪埃·奥佩蒂先生阁下。

自大会第五十三届会议开始以来,波斯尼亚和黑塞哥维那在执行《代顿/巴黎和平协定》方面取得了显著的进展——我敢说这种进展是令人鼓舞的。这一进展显见于和平得到进一步加强,效力得到改善以及不仅共同的体制、而且两个实体和地方政府机构的体制都稳定下来。这一进展还显见于对民主价值、人权的自由的进一步促进和阐明,甚至显见于流离失所者和难民的返回。

欧洲理事会、欧洲联盟、欧洲安全与合作组织的具权威性国际代表和机构以及稳定公约首脑会议的高级代表和与会者的无数报告中,也提到这种进展。它们都证实我们在朝正确的方向前进。

我不想表示所取得的进展是辉煌的,以及波斯尼亚和黑塞哥维那或参与我国问题的国际角色充满了极大的喜悦。然而,尽管有各种批评和缺欠,进展却是明显的,如果除证明波斯尼亚和黑塞哥维那正开始缓慢地和肯定地摆脱政治、人道主义、经济和几乎所有其他形式的滞呆而没有任何其他原因外,则这是一个值得我们注意的事实。它还证明波斯尼亚和黑塞哥维那正摆脱内部深度的猜疑、怀疑以及长期以来存在于两个实体和不同的人民组成之间,以及存在于其在共同体制中的政治领导人和代表之间的保留看法的状态。它还反映出公民之间的心态和一般情绪。我认为可以不太过乐观地宣称:这些积极的结果和事态发展,证明了摆脱波斯尼亚和黑塞哥维那几乎在整个十年中被困在其中的艰难和压抑状态的更高潜力和日益强烈的意愿。

当然,仍有很多有关《和平协定》的执行和波恩和马德里文件所载和平执行委员会结论的执行的的问题,需要我们加以努力,尽管无可争辩的是我们不幸在两个实体中取得了不平衡的结果。

然而,波斯尼亚和黑塞哥维那的共同体今年一直以更高的效率、密集和协调地努力。此外,272 000 名流离失所者和 343 000 名难民已返回两个实体。然而,返回仍然是最困难和痛苦的人道主义、经济和政治问题之一,尤其是所谓少数民族的返回。在不同程度上,少数民族的返回仍然被缓慢下来、受到操纵、阻挡和政治上的利用。但是,我们不接受这种情况。少数民族的返回并非已在我们的议程中完成,相反,它日益成为成功的表现,表明从地方到国家一级的很多政治领导人的能力和责任。广大公众——即投票者——正每日监督和评估这一进程。我们所确定的条件下的难民返回,是总体的和解、尊重人权和稳定情况的晴雨表。

司法制度的改革也已经展开,它的目标是按照当代欧洲和世界民主社会的准则和标准,完成法官和检察官的专业化、现代化和独立。内政部的重建以及地方警察的现代化、专业训练和教育也在进行。男女警察的录用反映出人口中的情况。最后,在同前南斯拉夫问题国际刑事法庭的合作也取得了进展,尽管这种合作在整个区域内仍未完成。

从本学年开始,波斯尼亚和黑塞哥维那学校的儿童正按照反映当代和展望我们共同未来的新的计划上课。学校的计划摒弃了那些根据共同多国委员会和国际代表的看法会构成对年轻一代脆弱的信心和理解的威胁与危险的内容。

通过经济和基础设施重建的计划已实现了相当的成果。但工业能力的恢复只达到战前水平的三分之一。我们仍有相当高的失业和依靠社会类的人数。所以,波斯尼亚和黑塞哥维那将在更长的时期内需要国际援助。然而,这不仅将是对我们未来、而且是对每个人未来的投资。

在管制两个实体的敏感但却重要的公共宣传领域中,正展开各项活动。有关广播的组织和运作的一套条例,正在拟订之中。在经济改革领域已采取了积极的措施。此外,海关法已经生效,银行系统和金融交易的改革已经展开,在小企业私有化方面已取得首批成果。从社会主义时期继承下来的较大的公共企业和工业大型联合企业私有化的准备工作,也在进行。

波斯尼亚和黑塞哥维那正加速其在这些和很多其他方面的活动,以反映出其建立民主制和公民社会、建立开放的市场经济并扩大人权的坚定方向,我们这样做,正是满足了被接纳进欧洲理事会的条件而且更接近欧洲联盟和各跨大西洋的机构。波斯尼亚和黑塞哥维那

扩大了它同欧洲联盟及各北大西洋集团之间的合作,同时受益于这些机构向我们提供的各种形式的支持和帮助。在这方面,波斯尼亚和黑塞哥维那尤其对去年通过欧洲联盟有关与波斯尼亚和黑塞哥维那的特殊关系的宣言感到鼓舞。根据该文件所成立的协商工作队,已加强工作,帮助我们解决波斯尼亚和黑塞哥维那与欧洲联盟之间关系中的一些技术、法律和组织问题。这加强了国家和实体机构的运作,正使我们能够更成功地同欧洲联盟合作。

对于这些成果以及由于时间的限制而无法提到的很多其他成果,我们要感谢给予直接和间接帮助的国际社会,我们尤其要感谢高级代表,他在波斯尼亚和黑塞哥维那无法通过正常的民主进程而达成协议时利用自己的权利推行了各种解决办法。所有这些努力应对我们提出警示:国际社会的存在及其在波斯尼亚和黑塞哥维那的作用仍然是不可或缺的;它仍然是波斯尼亚和黑塞哥维那的生活将走向正常化的保障。我认为,我们在波斯尼亚和黑塞哥维那所看到的进展的最令人信服的证据之一,就是它组织和主办了今年7月29日和30日在萨拉热窝举行的东南欧稳定公约首脑会议。大会还会记得,萨拉热窝作为东道主而接待了欧洲联盟成员国、俄罗斯联邦、加拿大、美利坚合众国、日本、中欧和东欧各国、最重要的是向本组织这样的多边机构、当然还包括稳定公约的成员国即东南欧各国的领导人。

在这一历史性场合,波斯尼亚和黑塞哥维那的共同机构、两个实体的机构和组织以及很多各族的单独角色,不仅证实了它们的能力和能量,而且证实它们相信并愿意为其各自和共同的利益作出共同努力。我深信,当时聚集在萨拉热窝的很多著名的欧洲和世界国家元首们对我们的众多祝贺和承认的表示,不仅仅是外交礼貌的表示。

作为对《稳定条约》各项目标的独特贡献,波斯尼亚和黑塞哥维那同克罗地亚签署了边界协定,从而从我们各自议程上消除了这个敏感问题。我们相信,《稳定条约》和在萨拉热窝通过的宣言为波斯尼亚和黑塞哥维那以及该区域所有其他国家都开辟了新前景。这已导致稳定和明确地解决具有《圣经》记述规模的一系列灾难性事件,并使得那些为愚昧、为政治和军事冒险主义并为公然违反国际关系准则和国际人道主义法付出极为高昂代价的人民和国家迅速复原。

保证《稳定条约》各项目标——即世界上我们这个地区的和平、繁荣和安全——取得成功确实取决于欧洲联盟、欧安组织、欧洲委员会、联合国和北大西

洋公约组织(北约组织)以及其他国际组织、机构和区域主动行动的决心和待命状态。保证实现这些目标还取决于欧洲联盟和美利坚合众国把其《稳定条约》作为其新的跨大西洋方案的一项优先,以及欧洲联盟和俄罗斯联邦把该条约作为其政治对话的优先。

铭记着所有这一切,我们波斯尼亚和黑塞哥维那决心完全接受《稳定条约》,并通过对其成功作出具体贡献,通过我们自己的主动行动和创造性活动并通过在多边和双边协定框架内开展区域合作,加强该条约并实现我们的各项目标。

在这方面,我愿再次从这个讲台上不仅重申联合国在执行《代顿协定》/《巴黎协定》和《稳定条约》方面不可或缺的作用,而且也大为波斯尼亚和黑塞哥维那作出的各项努力、贡献和许多牺牲再次表示感谢。我们在过去十年中目睹了各国际组织特别是联合国的能力和效率。同时,不幸的是,我们也注意到危及联合国这个21世纪重要和不可替代组织所起作用的一些弱点和瑕疵。

我认为,我们大家都不怀疑联合国愿意并能够在下个世纪谋求其神圣使命,继续加强和发展其宗旨和理想。虽然联合国没有实现其所有目标,但它已能够捍卫全球和平、发起可持续发展并使其成为可能、在全世界平息许多不公正现象,以及至关重要,对其自身改革提出非常明确的见解。

联合国几年前就已开始进行自我改革,但迄今仍没有完成这项任务。确实应该积极地走这条道路。我认为,如果联合国有勇气改变世界,它就可以而且必须决心更迅速地改变自己,并自我调整,以迎接下个世纪的挑战。千年首脑会议可被视为是各会员国国家元首和政府首脑在2000年聚会一堂,核实和通过其中大部分改革方案的一个伟大机会。

波斯尼亚和黑塞哥维那迄今已或多或少地成为许多国际组织和论坛内的审议目标。幸运的是,造成这种状况的时代和情况都即将结束。我们正在正意识到,必须在国际关系中发挥更积极、更具有创造性和更负责的作用。因此,我们以更加具有批判性的眼光注意到,我们作为国际大家庭的正式成员已承担各项义务,但这些义务尚未得到充分履行或完成。这种定位更多地是因为我们感到更加自信,并越来越值得我们在联合国和其他国际组织、论坛和主动行动的朋友和伙伴们信任。表明这一点的是,波斯尼亚和黑塞哥维那已决定削减军事开支15%,希望给其他国家作出榜样。

请允许我在本次发言的最后引述一位杰出的外交官曾经说过的话,“人民和国家只有在一切其他替代办法均告罄后才明智行事。”

下午7时25分散会
